

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 49 (1956)
Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **11** November / novembre 1956



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des Infirmières
Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telefon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire	Schw. M. Balmer, Petersgraben 17, Basel, Telefon 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. M. Küpfer, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre.
Sekretariat - Secrétariat	Schw. H. Kronauer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telefon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Dem SVDK angeschlossene Verbände Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 ¹⁾
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme. V. Mouche	Route d'Oron 3, Lausanne	22 60 55	II 2712 ²⁾ IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme. M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusaizweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	4 21 51	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	Donnerbühlweg 35, Bern 2	3 05 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. D. Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

du bureau de placement ²⁾ de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen

Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureau: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Präsident - Président Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
 Vizepräsident - Vice-président Dr. E. Schauenberg, Genf
 Mitglieder - Membres Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse

Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président Dr. med. L. Picot, Lausanne
 Vizepräsidentin - Vice-présidente Vacant
 Mitglieder - Membres Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdlin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsborg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
 Sekretärin - Secrétaire Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Le Verger, 2, chemin de Montcalme, Lausanne Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	} Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule des Spitalschwern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule St. Nikolaus, Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männerdorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Hählen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Nidelsbad-Rüschlikon	1956	Verw. C. Graf

Stellen-Gesuche

Dipl. Schwester

sucht auf Jahresanfang 1957 oder nach Ueber-
einkunft Stelle in Spital oder Klinik, in chir.
oder med. Abteilung. Offerten sind zu richten
unter Chiffre 2737 Bl. an den Rotkreuz-Ver-
lag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Spital oder Kinderheim.
Offerten unter Chiffre 2728 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Tochter gesetzten Alters sucht Stelle für
Januar/Februar 1957 als

Pflegerin

in Heim für Chronischkranke. Referenzen zur
Verfügung. - Offerten unter Angabe von
Arbeits- und Gehaltsverhältnissen sind er-
beten unter Chiffre 2731 Bl. an den Rotkreuz-
Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

cherche emploi chez un médecin comme
assistante, éventuellement comme infirmière
d'étage ou de salle d'opérations. Connais-
sances de laboratoire et travaux de bureau.
Entrée à convenir. Faire offres sous chiffres
2732 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Verheirateter

Irrenpfleger

auch in der Krankenpflege bewandert, ge-
sund und kräftig, sucht auf Frühjahr oder
nach Vereinbarung Stelle in Spital oder Heim
für Chronischkranke. Offerten unter Chiffre
2735 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Kleines Landspital in der Nähe von Bern
sucht auf Mitte Januar

Abteilungsschwester

wenn möglich mit Narkosekenntnissen; letz-
teres aber nicht unbedingt nötig, kann an-
gelernt werden. Gutes Gehalt. Zimmer in sehr
komfortablem Schwesternhaus steht zur Ver-
fügung. Offerten unter Chiffre 2729 Bl. an
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort oder später

1 dipl. Krankenschwester

Angenehme Arbeitsbedingungen, geregelte
Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften er-
beten an die Oberschwester des Bezirks-
spitals Herisau AR.

Gesucht

gute Hauspflegerin

für Wochenbett- und Hauspflegen. Stellen-
antritt 1. Januar oder später. Eine andere
Pflegerin oder Hilfspflegerin sind schon
vorhanden. Rechtes Gehalt nach Verein-
barung. Anmeldung bis 30. November an
Martin Schweigler, Pfarrer, Suhr AG, Tel.
(064) 2 30 40.

Infolge Rücktrittes der bisherigen Inhaberin
aus Alters- und Gesundheitsrücksichten ist
die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

in Hittnau ZH (1300 Einwohner) baldmög-
lichst neu zu besetzen. Anstellungsbedin-
gungen nach dem Normalarbeitsvertrag des
Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern. Anmeldungen sind zu richten
an den Präsidenten der Krankenpflege-
kommission: P. Wagner, Pfarrer, der gerne
nähere Auskunft erteilt.

Wir suchen per 1. Februar 1957 für das
Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich

eine dipl. Krankenschwester

als Ferienvertretung; reguläre Anstellung
möglich. - Nähere Auskunft erteilt Oberin
M. Lüssi, Schwesternhaus vom Roten Kreuz,
Gloriastrasse 14, Zürich.

Wir suchen für unsere gynäkologische Ab-
teilung

dipl. Krankenpflegerinnen

Wir bieten gute Besoldung nach kantonalen
Ansätzen, geregelte Freizeit und neues,
modernes Schwesternhaus. - Offerten an
die Direktion des Kantonalen Frauenspitals
Bern.

SVDK**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
 Offizielles Organ
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
 schwestern und Krankenpfleger

ASID**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse
 Organe
 officiel de l'Association suisse des infirmières
 et infirmiers diplômés

49. Jahrgang

15. November 1956 **Nr. II** 15 novembre 195649^e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Gottes Wort	321	Bücher	340
Frauen im Fahr	324	A propos de l'ostéomyélite de croissance .	342
«Eine Kompanie Soldaten»	325	Mot d'ordre	346
SVDK	326	Adieu aux diaconesses de Saint-Loup . . .	346
Schweizerisches Rotes Kreuz	327	Croix-Rouge suisse et internationale . . .	347
Schutzmassnahmen im ABC-Dienst	328	VESKA	348
Instruktionskurs für Krankenschwestern und Krankenpfleger	328	ASID	349
Aus dem Leserkreise	332	Echos et nouvelles	350
Verbände und Schulen	335	Associations et écoles	350
Berichte von nah und fern	337	Revue des livres	350
		A travers les revues professionnelles . . .	351

Gottes WortVon Pfarrer *Hans Frick*, Zürich 6, Oberstrass

«Alles Fleisch ist Gras, und alle reine Güte ist wie eine Blume auf dem Felde. Das Gras verdorrt und die Blume verwelkt. Denn des Herrn Geist blaset darein. Ja, das Volk ist das Gras. Das Gras verdorrt, die Blume verwelkt. Aber das Wort unseres Gottes bleibt in Ewigkeit.» (Jesaia, Kap. 40, V. 8.)

Der Verfasser unseres Bibelwortes spricht nicht nur von Gras und Blume, die verdorren und welken, sondern er fügt das gewichtige Wort hinzu: «Das Wort unseres Gottes aber bleibt in Ewigkeit.» Dieser Satz soll nicht nur dem ersten Teil das Gleichgewicht halten, sondern ihn weit überragen. Versuchen wir das nachzuerleben. Unser Textwort will nicht einfach Naturbetrachtung sein. Es ist der Natur entlehnt, aber auf die Geschichte Israels angewendet. Sein Sprecher lebt mit seinem Volk in der Verbannung. Das Ende des israelitischen Staatswesens in der Zerstörung von Städten, Dörfern und Landschaft samt der Deportation der vornehmen Bürger nach der Tiefebene Mesopotamiens war für ihn das Erlebnis der Vergänglichkeit des Irdischen: Das Volk ist das Gras, das Gras verdorrt und die Blume verwelkt. Diese Vergänglichkeit kann also auch über ein Volk kommen und nicht nur in Natur und Tod des einzelnen Menschen erlebt werden. So hat es der Prophet erfahren. Aber das Vergängliche und mit ihm das Sterben ist nicht das

Letzte. Es gibt auch hier einen Gestaltwandel nicht nur zum Tode, sondern auch einen solchen zum Leben. Dieser Moment schien für das Volk Israel in der Verbannung gekommen zu sein. Der Prophet spürte das Frühlingswehen, und seine Ahnungen verdichteten sich zur göttlichen Gewissheit, dass seines Volkes Heimkehr aus der Fremde in die Heimat bevorstehe. So war also auch hier noch nicht alles tot. Das schöpferische Werden sollte sich neu erheben. Das Wort Gottes, das über aller Vergänglichkeit steht, gebietet das Kommen und Gehen, das Blühen und Welken und neu Erstehen.

Dem Absterben und Vergehen stellt unser Text nun dieses Wort unseres Gottes gegenüber, ein Wort, das sich restlos erfüllt hat in der Geschichte. Aber wenn *wir* das so lesen, so ergeht es uns eigentümlich. Die Wucht des ersten Teiles unseres Textes von der Vergänglichkeit ist gross und dringt mit aller Macht auf uns ein. Wir verstehen diese Wucht aus unserem unmittelbaren Erleben. Was aber nachher kommt in der Textfolge: «... das Wort unseres Gottes bleibet in Ewigkeit», ist im ersten Moment, wo man es liest, fast zu schwach, um dem Gewicht der Vergänglichkeit ebenbürtig oder überlegen zu sein. Das rührt wohl davon her, dass wir zum Wort unseres Gottes nicht dasselbe Verhältnis haben wie zur Vergänglichkeit. Die Vergänglichkeit ist uns leider wirklicher als das Wort Gottes. Fast kommen wir in Versuchung, mit Goethes Faust zu sagen: «Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen, ich muss es anders übersetzen.» Wir sind, wenn wir den Ausdruck «Wort Gottes» hören, vom menschlichen Wort her beeindruckt. Unseren Worten fehlt häufig die Kraft. Sie sind abgewertet. Weder das gesprochene noch das geschriebene Wort des Menschen ist untrüglich und absolut verlässlich. Es steht dahinter ein sehr widerspruchsvolles Wesen, eben der Mensch. Und diese Widersprüchlichkeit bricht die Kraft des Wortes. Sogar die Worte menschlicher Gesetze sind nicht unverrückbar.

Ferner aber ist in den letzten Zeiten der Ausdruck «Wort Gottes» soviel gebraucht worden, dass er ohnehin wie eine durch häufigen Gebrauch abgeschliffene Münze wirkt, wie das vielen Worten ergeht, die zu sogenannten Schlagworten werden. Man kommt kaum darum herum, dafür einen anderen Ausdruck zu wagen wie Faust, der gesagt hat: «Ich muss es anders übersetzen.»

Vielleicht dient uns hier eine andere Bibelstelle, die in klassischer Weise vom Wort Gottes spricht und in welcher es heisst: «Am Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort, dasselbe war im Anfang bei Gott. Alle Dinge sind durch dasselbe gemacht, und ohne dasselbe ist nichts gemacht, was gemacht ist. In ihm war das Leben und das Leben war das Licht der Menschen.» Wenn man das hört, so erfährt man, dass «Wort Gottes» etwas total anderes ist als

menschliches Wort. Es ist eine Kraft, welche von Gott ausgeht, eine Offenbarung des göttlichen Wesens und seiner Allmacht, eine schöpferische Macht, ja das schöpferische Handeln Gottes selbst. Vielleicht findet es einen gewissen Abglanz in den wenigen wirklich wortgewaltigen Gestalten der menschlichen Vergangenheit, die Geschichte gemacht haben. Was in den obigen Versen aus dem Anfang des Johannes-Evangeliums in kurzgefasster und gedrängter Darstellung vom Wirken des Wortes Gottes gesagt wird, hat seine ausführliche Würdigung in der Schöpfung der Welt gefunden, von welcher die Bibel erklärt: «Der Himmel ist durchs Wort des Herrn gemacht und all sein Heer durch den Geist seines Mundes, denn so er spricht, so geschieht es, und so er gebeut, so stehet es da.» Und nicht nur das was die Bibel mit dem Ausdruck «Himmel» zusammenfasst, ist Schöpfung des Wortes Gottes, sondern das ganze sichtbare All damit, wozu auch unsere Erde gehört, die im All nur ein kleines Stäublein ist. Hier übersteigt die allmächtige Wirkung des göttlichen Wortes unsere Vorstellungskraft vollständig. Es wird schlechthin zur schöpferischen Allmacht überhaupt.

Im Bereiche des Menschlichen aber hat dann dieses Wort unseres Gottes seine besondere Offenbarung in der Geschichtslenkung gefunden. Auch hier gilt: So er spricht, so geschieht es, und so er gebeut, so stehet es da. Denn die Propheten haben mit dem, was sie im Namen Gottes verkündigten, Recht behalten. Davon gibt die jahrhundertelange Geschichte des Volkes Israel ein umfassendes Zeugnis.

Am eindrucksvollsten jedoch bricht die Fülle des göttlichen Wortes in der zentralen Gestalt Jesu Christi durch: «Das Wort ward Fleisch und wohnte unter uns und wir sahen seine Herrlichkeit.» Und wirklich, als Jesus in aller Einfachheit seine Predigt begann: «Das Himmelreich ist da», da entsetzten sich seine Zeitgenossen, denn er redete gewaltig und nicht wie die Schriftgelehrten. Gewaltig reden heisst hier nicht mit einem ausserordentlichen Stimmaufwand sprechen, sondern mit der sich in die Tiefen der Seele einbohrenden Eindringlichkeit, die die Zuhörer im Innersten erschüttert hat. Auch, wenn Jesus ganz einfache und geheimnisvolle Ausdrücke brauchte, wie die: Stehe auf und wandle, sei rein u. a., so wirkten sie sich in ihrer schöpferischen Fülle an den Kranken aus und schufen sie neu. Ferner hat sein Wort aus Fischern vom Galiläischen Meer, Apostel, aus dem Christushasser Saulus von Tarsus den christlichen Heidenapostel, aus dem schüchternen Augustinermönch Luther einen unerschrockenen Reformator gemacht.

Wenn heute aber, nach 2000 Jahren nach dem Tode Christi, mindestens der zwanzigste Teil aller Christen ihm aktive Gefolgschaft leistet, so ergibt das ein Heer von zirka 25 Millionen. Bedenkt man ferner, dass christlicher Glaube die Forderung der Selbstverleugnung und den ganzen Einsatz des Lebens verlangt, so ist dies sicher keine

Frauen im Fahr

Mittags gehn sie Mais ausbrechen,
Müssen dann mit Vögeln sprechen
Und die Minze brau'n.
Und die Welt wird solch ein Wesen,
Wie ein Körnlein, das sie lesen
Für die dunklen Frau'n.

Und ihr Herz wird solch ein kleines
Ding darin, als wär es keines,
Und wär eher nichts.
Denn seit Gottes Herrlichkeiten
Ueber dieses Herz hinschreiten
Seit der Zeit zerbricht's.

Mond und Sonne, ganze Ballen
Toter Sterne mögen fallen —
Wird das einst geschehn,
Singen sie, weil unterm Weinen
Sie ins Angesicht des Einen,
Der sie auslöscht, sehen.

Silja Walter.

Aus dem Jubiläumsbuch
« Erbe und Auftrag »
Buchdruckerei AG, Baden AG

kleine Zahl, an welcher sich die Kraft seines Wortes offenbart. Wo sein Wort eine Seele wirklich trifft, da geschehen auch jetzt noch Umwandlungen, die ein göttliches Wunder darstellen.

Der Protestantische Theologe Daniel Friedrich Schleiermacher hat in einem seiner Werke das menschliche Wort sehr treffend als einen aus der Seele hervorbrechenden Lebensmoment bezeichnet. Das ist eine jener klassischen Prägungen der Sprache, die uns ein helles Licht über das Wesen des Wortes aufsteckt. Wenn wir das Wort unseres Gottes aber als einen aus dem allmächtigen Wesen Gottes hervorbrechenden Lebensmoment betrachten, so rücken wir damit dem Ursprung und der Gewalt des Gotteswortes näher und dürfen wohl sagen: Bei Gott ist sein Wort seine Tat und seine Tat ist sein Wort. Auf diese Weise kann auch ein Bibelwort zum Gotteswort werden, sobald es seinen Leser packt und festhält und an ihm eine Gottestat wird, die ihn umwandelt. Selbstverständlich ist nach der Bibel selber das Bibelwort nicht die einzige Möglichkeit für Gott, zu sprechen, sondern er macht Winde zu seinen Boten und Feuerflammen zu seinen Dienern. Sein Wort spricht in der Geschichte der Völker wie im Lebensschicksal des einzelnen Menschen und schliesslich in dessen Gewissen. Gotteswort hat tausend Möglichkeiten, an den Menschen heranzukommen.

So offenbart sich das Wort unseres Gottes als das Mittel, zwischen Gott und dem Menschen Verbindung herzustellen und damit Religion oder Lebensgemeinschaft zwischen beiden zu begründen. Und daran mögen wir auch den Ursinn unserer menschlichen Sprache wieder erkennen. Auch unter uns Menschen dient die Sprache zur Kontaktnahme

« Eine Kompagnie Soldaten »

Unter diesem Titel des Liedes J. Kaufmanns hat die Abteilung für Sanität des Eidgenössischen Militärdepartementes einen Instruktionsfilm drehen lassen, der in erster Linie zur *Anleitung in Erster Hilfe* für unsere Rekruten dienen wird, der aber auch allen andern Soldaten und Zivilpersonen zugedacht ist und höchst anschaulich wirkt. Sein Inhalt zeigt packende Bilder über die *ganz erste Hilfe* nach einem Unfall durch sachgemässen Beistand eines Kameraden oder durch Selbsthilfe... Wir sehen zum Beispiel das Verhalten bei verschiedenen Verwundungen, bei Ertrinken, Elektro- und Verkehrsunfall, Brandverletzungen usw. In zunehmendem Masse häufen sich in Verkehr und Industrie die Möglichkeiten eines Unfalls, die *sofortige Hilfe erfordern*, so dass es als gerechtfertigt erscheint, wenn jedermann sich um die manchmal lebensrettende Ersthilfe interessiert. — Der Ablauf des Streifens dauert 45 Minuten. Der Film wird gegenwärtig in 30 Exemplaren hergestellt zur Verfügung der Rekrutenschulen und eines weitem Publikums. Er sei unsern Schulen, Verbänden und Samariternvereinen für ihre Vortragsabende bestens empfohlen. *Nähere Auskunft* erteilt Herr Dr. Kohli, Pressechef der Sanitätsabteilung der Eidgenössischen Armee, Militärdepartement, *Bern*.

von Seele zu Seele. Und wenn wir unsere Sprache dazu benützen, um uns gegenseitig zu beschimpfen und zu entzweien, so ist unsere Sprache in den Sündenfall geraten, wie so vieles Wunderbare und Gottgegebene im menschlichen Wesen.

Das Wort unseres Gottes ist eine Offenbarung seiner Ewigkeit und trägt das Gepräge der Ewigkeit an sich. In dieser Eigenschaft steht es allen vergänglichen Gebilden im Weltall gegenüber. Das Gras verdorrt und die Blume verwelkt, aber das Wort unseres Gottes bleibt in Ewigkeit. Da aber unsere Seele als Schöpfung Gottes auch aus der Ewigkeit stammt, sind wir darauf angewiesen, dass wir dafür hellhörig werden, denn der Mensch lebt nicht von Brot allein, sondern von einem jeglichen Wort, das aus dem Munde Gottes gehet, sagt Jesus Christus. Hören aber heisst innerlich still werden und auf das achten, was uns gesagt wird. Still werden aber kann die Seele nur dann, wenn sie den Lärm in ihr selber zum Schweigen bringt. Für das Hören des Gotteswortes ist das Stillewerden der Seele noch wichtiger als das Aufhören des Motorenlärms ausser uns. Das Wort Gottes ist mitten in allem Weltlärm in der Stille der Seele vernehmbar. Der innerlich still gewordene Mensch wird aber auch nach aussen hin ruhig, und die äussere Lärmbekämpfung geht also von der still gewordenen Seele aus.

Dass wir das ewige Wort unseres Gottes hören, ist seelisch für uns eine Lebens- und Schicksalsfrage. Denn darin liegt unser Heil, die Lösung unserer Lebensprobleme und damit die eigentliche Erlösung. Und da dieses Wort unseres Gottes in seiner erlösenden Macht in Jesus Christus zu uns gekommen ist, ist Christus der Menschheit Heiland

geworden und im wahren Sinne unsere Auferstehung und unser Leben. Wer an ihn glaubt, der wird leben, auch wenn die Vergänglichkeit sein irdisches Staubgewand abbaut und in den Tod gibt; denn wer da lebet und glaubet an Christus, der wird im echten Sinne des Wortes des ewigen Lebens teilhaftig. Und an anderer Stelle sagt Christus: «Wer mein Wort hört und glaubt dem, der mich gesandt hat, der hat das ewige Leben. Er kommt nicht in das Gericht, sondern er ist vom Tode zum Leben hindurchgedrungen.» Amen.

(Mit freundlicher Erlaubnis des Verfassers; aus einer protestantischen Radiopredigt vom Oktober 1955.)

SVDK

Weihnachtsaktion

Wieder verfärben sich die Blätter an den Bäumen und fallen ab. Alle die herrliche Farbenpracht der Blumen in herbstlichem Sonnenschein ist am Vergehen. Es herbstet mächtig und die Luft riecht nach Garten und Feldfeuer, Erde und Reife. Es wird merklich kühler, schnell Abend und dunkel. So wie die Bäume ihre Kräfte wieder einsammeln und in sich zurückziehen, so ziehen sich auch die Menschen wieder mehr in ihre Behausung zurück, um sich bei Licht besinnlicheren Beschäftigungen hinzugeben. Weihnachtsgedanken steigen auf — und weil uns grosse Freude widerfahren ist durch die Geburt Jesu Christi, dessen Geburtstag wir in Bälde wieder feiern werden, wollen auch wir wieder Freude weitergeben aus dankerfülltem Herzen.

In unserem Falle sind es wiederum unsere kranken und betagten Kolleginnen, deren wir gedenken wollen, um ihnen etwas Wärme und Helle in ihre Stuben zu bringen für diesen Freudentag. Wir wollen sie spüren lassen, dass sie nicht vergessen sind von den Gesunden und ihrer schwesterlich gedenken in diesen Tagen des Jubels und des Kerzenscheins.

Helfen Sie uns bitte alle mit, unsere Päckli wiederum liebevoll gestalten zu können und vergessen Sie bitte nicht den Vermerk «Weihnachtsaktion», wenn Sie den grünen Einzahlungsschein ausfüllen auf Nr. VIII 42274 SVDK. Unser herzlicher Dank sei Ihnen allen gewiss.

L. Elsa Kunkel

Schweizerisches Rotes Kreuz

Diplomexamen

sind während der Monate Oktober und November durchgeführt worden an den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen: Spital-schwestern, Kantonsspital Luzern; Hôpital cantonal, Lausanne; Freiburg-Pérolles; Diakonat Bethesda, Basel; Krankenpflegeschule Aarau.

Die Wanderausstellung «Der Schwesternberuf»

wird bis Ende dieses Jahres noch an folgenden Orten und an folgenden Daten gezeigt: Vom 3. bis 18. November in *Olten*; vom 23. November bis 2. Dezember in *Langenthal*; vom 5. bis 10. Dezember in *Sumiswald*.

Internationales Treffen von Kursleiterinnen für die Kurse zur Einführung in die häusliche Krankenpflege

Vom 17. bis 22. September 1956 fand in Genf das erste internationale Treffen von Kursleiterinnen für die Kurse zur Einführung in die häusliche Krankenpflege statt, organisiert von der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften unter Mitwirkung des Schweizerischen Roten Kreuzes. Es nahmen daran 21 Delegierte aus Belgien, Deutschland, Frankreich, Italien, Oesterreich, Portugal, Schweiz, den USA und wir vier schweizerischen Beobachterinnen teil. Die Delegierten sind durchwegs Expertinnen ihrer Länder und haben vor allem die Aufgabe, Kursleiterinnen auszubilden. Frau Oberin Petschnigg präsidierte die Zusammenkunft und erfüllte diese Aufgabe mit seltenem Geschick.

Das Zusammensein diente vor allem dem Austausch von Erfahrungen und der Weiterbildung im Bestreben, den Unterricht immer noch lebendiger und dadurch eindrücklicher zu gestalten.

Der erste Tag war einer Revision des gesamten Lehrplanes gewidmet. Interessant war die Beobachtung, wie gewisse Handreichungen in den diversen Ländern — nach Sitten und Gebrauch — verschieden vorgenommen werden und wie doch einheitlich, man kann sagen in der ganzen Welt, nach dem Lehrplan der Liga unterrichtet wird. Der zweite Tag gab Anlass zu interessanten Diskussionen über die Organisation der Kurse und über die so wertvolle Kurserteilung an körperlich Behinderte. Der dritte Tag schliesslich war der Methodik und Pädagogik gewidmet und zeigte deutlich, dass sich die bisherige Methode bewährt hat und dass uns auf dem Gebiet der Pädagogik unerschöpfliche Möglichkeiten für die Kursgestaltung zur Verfügung stehen.

Wir sind fest überzeugt und haben Beweise dafür, dass diese Kurse gerade durch ihre Einfachheit und die vorgeschriebene Systematik wesentlich dazu beitragen, im Volk das Interesse für unsere Sache zu erwecken und die Kursteilnehmerinnen in kürzester Zeit mit dem Nötigen vertraut zu machen. Das Bewusstsein, einen Beitrag zur Hebung der Volkshygiene zu leisten, gibt uns Elan und Befriedigung.

Die letzten drei Tage des Treffens waren ausgefüllt mit Besuchen der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften, dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz, der Weltgesundheitsorganisation und der Internationalen Ausstellung für Erziehung. Es wurde uns viel Schönes und Interessantes geboten; herzlichen Dank all denen, die mitgeholfen haben, uns so reich zu beschenken!

Der grosse Wunsch allerseits ist, sich bald wieder zu treffen.

D. L.

Schutzmassnahmen im ABC-Dienst

Vor einigen Wochen war einigen Presseleuten — darunter auch Frauen — Gelegenheit geboten, an einer militärischen Demonstration teilzunehmen zur Veranschaulichung von *Schutzmassnahmen für die Wehrmänner* im ABC-Dienst (d. h. Massnahmen gegen Radiumverseuchung, biologische, chemische Kampfmittel u. a. m.). Mit genauesten Instrumenten, Apparaten, Tabellen und Kartenwerken wird durch Physiker, Chemiker, Militärstrategen, sowie mit Geigerzählern und Funkgeräten ausgerüstete «Aufspürer», Melder und Funker, von einer angenommenen Zentralkommandostelle hinter der Front aus z. B. fortlaufend die Beschaffenheit eines oder mehrerer Geländeabschnitte in bezug auf die Verseuchung durch radioaktive Stoffe nach Kampfstoffexplosionen usw. kontrolliert. Entsprechend dieser durch Instrumente feststellbaren und messbaren Befunde lautet dann der Befehl des Kommandanten auf Verbleibenkönnen, Vormarsch oder Rückzug der Truppe, welcher Befehl dann überdies mit der militärischen Situation zu koordinieren ist. So kann unnötiger Aufenthalt der Truppe in gefährdendem Gelände weitgehend verhindert werden. Alle Beteiligten tragen zweckmässige, den neuesten Anforderungen entsprechende Schutzkleidung «von Kopf bis Fuss» sowie auch das neueste Modell der Gasmasken.

Es wirkt beruhigend, um diesen sorgfältig aufgebauten Schutz zu wissen. Die Bereitstellung dieser Massnahmen erfordert den Einsatz zuverlässiger, verantwortungsbewusster Menschen (wir danken ihnen!) und natürlich viel Geld. Wer wollte, angesichts dessen, die Kredite für die Armeeaussgaben nur während eines halben Jahres gekürzt wissen?!

A.

Instruktionskurs für Krankenschwestern und Krankenpfleger

Durchgeführt am 28./29./30. August 1956 in Zürich

Der Schweizerische Samariterbund und das Schweizerische Rote Kreuz haben ein neues Regulativ für Kurse über «Häusliche Krankenpflege» herausgegeben. Dieses Regulativ bezweckt eine Verkürzung der bisher üblichen Kurse auf ca. 30 Stunden (45). Da ich mich für diesen Instruktionskurs interessierte und zudem vom Samariterverein, in dem ich tätig bin, ersucht wurde, diesen Kurs zu besuchen, meldete ich mich dafür an. Schon einige Tage später erhielt ich die Zusage. Voller Erwartung fand sich eine kleine Gruppe von 23 Schwestern im Kappeli-



Photo: Gebr. Welti, Zürich 9

Schulhaus in Zürich ein. Es waren Schwestern aus etwa zwölf Schulen. Herr P. Hertig, Zentralpräsident des Schweizerischen Samariterbundes, eröffnete den Kurs mit einer Begrüssungsansprache und entbot uns Schwestern ein herzliches Willkomm. Anschliessend orientierte uns der Redner über den Zweck des Kurses und wie notwendig dieser sei. Auch für diese Kurse gelte der ethische Samaritergedanke: «Sei er arm oder reich, sei er bekannt oder unbekannt, sei er gut oder schlecht, sei er Freund oder Feind, sei auch von ihm Undank zu erwarten, dem Verwundeten und Kranken müssen wir helfen.» Dieser Gedanke gilt ja genau gleich für uns Krankenschwestern. Herr Dr. E. Koch als Leiter für die Kursgestaltung eröffnete darauf sein erstes Referat über «Ziel und Zweck des Unterrichtes. Er nahm das vorgedruckte Regulativ Punkt für Punkt durch, machte uns auf Details aufmerksam und flocht aus seiner Praxis als Arzt interessante Begebenheiten ein. Rasch war es Mittagszeit, und wir wanderten in kleinen Gruppen dem Hotel Stoller zu, wo wir eine sehr gute Unterkunft und Verpflegung genossen. In der Mittagspause gab es Gelegenheit, sich gegenseitig kennenzulernen, und es machte sich eine frohe Stimmung bemerkbar. Probleme der verschiedenen Pflegerinnenschulen wurden erörtert und diskutiert. Um 13.30 Uhr begann Frau F. Jordi ein Referat über «Geschichtlicher Ueberblick über die Rotkreuzarbeit». Die Aufgaben und Pflichten des Internationalen Roten Kreuzes in Friedens- und Kriegszeiten beleuchtete die Referentin ganz besonders, und wie vielseitig sie auch für die Krankenschwestern seien. Als eine der jüngsten Aufgaben erwähnte sie

die Organisation des Jugend-Rotkreuzes, mit dem Ziel, die Jugend mit dem Rotkreuzgedanken vertraut zu machen, damit auch die kommende Generation bereit und fähig sei, das von Henri Dunant hinterlassene Erbe bewahren und vermehren zu können. Darauf folgten die Vorträge und praktischen Demonstrationen von Herrn Dr. phil. H. Aebli über die «Unterrichtsgestaltung». Sein Programm lautete: 1. Referat, 2. Demonstration, 3. Ueben. In sehr feiner und diskreter Weise machte uns der Referent auf das «Wie» des Demonstrierens aufmerksam, da man ja aus allen Schichten des Volkes Kursteilnehmer zu betreuen habe. Herr Dr. Aebli hat eine Broschüre, betitelt «Kurzer Leitfaden für die Unterrichtsgestaltung», geschaffen, die jeder Kursteilnehmerin in hochherziger Weise überreicht wurde. Nach den theoretischen Ausführungen folgten dann die praktischen Demonstrationen, welche anschliessend von den Kursteilnehmerinnen lebhaft diskutiert wurden, zur Freude des Referenten. Schon wurde es Abend und wir gingen zur Stärkung und zum Feierabend in unser Hotel zurück.

Am zweiten Kurstag folgte die Fortsetzung von Herr Dr. Aebli's Erläuterungen und Demonstrationen, welche hochinteressant waren. Um 14 Uhr beginnen die praktischen Uebungen unter der Leitung von Schwester Josi von Segesser. Einleitend wies die Referentin darauf hin, dass diese Kurse keiner beruflichen Ausbildung entsprechen, sondern lediglich für die häusliche Krankenpflege bestimmt seien, aber dringend notwendig und nützlich, besonders in Berggegenden, wo oft auf weite Entfernungen kein Arzt und keine Krankenschwester zu treffen sei. Das neue Regulativ gelte als Wegleitung, doch müsse sich die Kursleiterin den jeweiligen Situationen anpassen. Anschliessend folgten praktische Uebungen, die mit fröhlichen Zwischenbemerkungen der Referentin gewürzt waren. In den anschliessenden Diskussionen konnte ich feststellen, dass trotz der so vielen anwesenden Vertretungen verschiedener Schwestern-Verbänden und -Schulen keine grossen Abweichungen in der Methodik der praktischen Uebungen bestanden. Um 17 Uhr übernahm Herr Dr. Koch wieder die Leitung. Die Besprechung des Regulativs wurde fortgesetzt. Der Stoffplan des Praktischen ist vielseitig, und der Referent deutete hin auf das von ihm herausgegebene Lehrbuch «Die häusliche Krankenpflege», welches uns Kursteilnehmerinnen ebenfalls überreicht wurde. Besondern Wert legte der Referent auf die Ernährung, die Reizmittel zur Wiederbelebung und die Verabreichung von Medikamenten. Ueber Kosten, Organisation und Verwaltung verwies Herr Dr. Koch die Kursteilnehmerinnen an das Sekretariat des SSB in Olten. Frl. O. Saner wird veranlassen, dass diese Bestimmungen in der Samariterzeitung publiziert werden. Als Abschluss eines Kurses für häusliche Krankenpflege soll eine Schlussfeier (nicht Schlussprüfung) stattfinden. Damit will man unnötige Examenängste und -nöte



Photo : Gebr. Welti, Zürich 9

der Kursteilnehmer vermeiden. Um 18.30 Uhr schloss Herr Dr. Koch seine Ausführungen über Kursgestaltung.

Am folgenden Tag wurden die praktischen Uebungen unter der Leitung von Schwester Josi v. Segesser fortgesetzt und sie zeigte uns manchen praktischen Handgriff in der Ausführung der Verordnungen aus ihrer langjährigen Praxis, worüber wir ihr herzlich dankbar sind. Anschliessend hielt Frl. Saner (Luzern), Mitglied des Zentralvorstandes des SSB, ein Referat über die Tätigkeit der Samariterin und des Samariters, die in den Samaritervereinen zusammengeschlossen sind. Auch die Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Roten Kreuz und mit noch anderen gemeinnützigen Organisationen sei erfreulich. Eine segensreiche Einrichtung des SSB sei die Hilfskasse und die Unfallversicherung. Die Referentin ist eine langjährige erfahrene Samariterin und opfert ihre Freizeit mit vollem Einsatz dem Samariterwesen. Das durften wir aus ihren Ausführungen so richtig spüren. Wir freuen uns, dass sie unseren Dank an den SSB für die Ermöglichung des Besuches dieses Instruktionkurses übermitteln wird, und danken ihr an dieser Stelle herzlich dafür. Im Namen aller Kursteilnehmerinnen sprach Schw. Klara Zollinger allen Referenten dieses so gut gelungenen Kurses unseren herzlichen Dank aus. Nach Abschluss des Kurses verbrachten wir Kursteilnehmerinnen noch eine frohe Stunde des Beisammenseins im «Glockenhof» und schieden dankbaren Herzens voneinander.

Abschliessend sage ich hier, sicher im Namen aller Kursteilnehmerinnen, dem Schweizerischen Samariterbund und allen beteiligten

Referentinnen und Referenten meinen herzlichsten Dank. Gerne werden wir uns in den Dienst der Samaritersache stellen und uns voll einsetzen, wenn wir gerufen werden.

Schwester *M. Schultheiss*.

Aus dem Leserkreise

Die Gemeindeschwester heute und morgen

(Schwester der Gesundheitspflege)

Im folgenden veröffentlichen wir einige bei der Redaktion eingelangte Meinungsäusserungen über die auf Seite 272 von Nr. 9, 1956, der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» aufgeworfenen Fragen über dieses Thema, die wir herzlich verdanken:

Schwester L. F. sandte in anerkennenswerter Weise eine Reihe von Anregungen, wovon die wesentlichsten hier folgen:

Einige Unterrichtsstunden (mindestens sechs) sollten während der dreijährigen Ausbildung möglich sein. Von grossem Vorteil ist sicher der Besuch einer sozialen Frauenschule vor dem Eintritt in die Pflegerinnenschule. Zu erwägen wäre auch eine vierwöchige praktische Einführung der Schülerinnen bei einer Gemeindeschwester, welcher sie zugeteilt würden während des zweiten oder dritten Lehrjahres. Die Kosten würden zu Lasten der Schule gehen.

Die Einsenderin stellt ferner die Frage, ob es wohl nicht möglich wäre, für die Schwestern mindestens viermal im Jahre Uebungsabende am Krankenbett in einer Pflegerinnenschule zu veranstalten, wie dies in ähnlicher Weise die Samariter tun. Sie konnte des öfters beobachten, dass Schwestern in ihrer praktischen Ausbildung bedenkliche Lücken offenbar werden lassen. Sie glaubt, dass vielleicht das Rote Kreuz für die Kosten solcher Veranstaltungen aufkommen würde.

Der Artikel «Die Gemeindeschwester heute und morgen» hat mich ausserordentlich interessiert, obwohl ich Fürsorgerin in einem Bezirk bin. Ich komme aber sehr oft mit unsern Gemeindeschwestern ins Gespräch und höre so manches, was mich schon oft nachdenklich machte. Da höre ich so oft, dass der Beruf einer Gemeindeschwester nicht mehr die Befriedigung gebe wie früher, weil die schwerkranken Patienten so schnell ins Spital übergeführt würden, und man eigentlich nur noch chronische und leichter Kranke zu pflegen habe. Anderseits sind bald in allen Gemeinden Hauspflegerinnen neben der Gemeindeschwester angestellt, was sicher auch gut und richtig ist.

Dieser von Ihnen angeregte Gesundheitsvorsorge- und Nachsorgedienst wäre bestimmt etwas, das der Gemeindeschwester neue und positive Aufgaben bringen würde. Die Schreibende ist diesem Gesundheitsvorsorgedienst in Amerika begegnet und hat sich dafür begeistert. Wie vieles könnte mit dieser Gesundheitsvorsorge verhütet werden, was sonst nachher mühsam wieder geflickt werden muss. Natürlich müsste eine Schulung auf diesem neuen Gebiet vorausgehen und ich frage mich, ob dies nicht in Halbjahreskursen entweder an der Oberschwestern-Fortbildungsschule oder der sozialen Frauenschule geschehen könnte. Für Jahreskurse wären die bereits in der Arbeit stehenden Gemeindeschwestern vielleicht nicht abkömm-

lich und die jungen Schülerinnen interessieren sich vielleicht noch nicht so für diese Aufgaben, deshalb schiene mir ein sechsmonatiger Kurs das Richtigere, wenigstens für den Anfang. Dass die Gemeindeschwestern durch diese neuen Aufgaben nicht überlastet werden sollten, scheint mir selbstverständlich. Man spricht so viel vom Schwesternnachwuchs und seinen Nöten. Wer spricht eigentlich von den treuen alten Gemeindeschwestern, welche zehn, zwanzig und mehr Jahre in ihrer Arbeit stehen und wie man ihnen ihre Arbeit erleichtern könnte? Wenn sich die verantwortlichen Instanzen etwas mehr verpflichtet fühlten, ihre Schwestern zu motivieren, dann wäre manche der ältern Schwestern wieder frei für neue Aufgaben, die ihrem Wirkungskreis nur zum Nutzen gereichen würden. — Hoffentlich äussern sich noch recht viele Schwestern zu diesem Thema.

Schw. A. K.

Es ist anerkennenswert und willkommen, dass unser Fachorgan ein Problem aufgreift, welches von einem grossen Teil unserer Gemeindeschwestern als dringend betrachtet wird. Den gestellten Fragen mögen die Äusserungen folgender Gedanken gelten:

1. Fünf- bis sechswöchige Kurse mit gut durchdachtem Programm, wie sie an der Rotkreuz-Fortbildungsschule in Zürich durchgeführt wurden, sind sicher geeignet, die empfindlichsten Lücken in der Ausbildung der Gemeindeschwestern zu füllen, bedeuten jedoch ein Minimum an Antwort auf dringlichste Notwendigkeit. Aber gerade die Durchführung der genannten Kurse offenbarte den erschreckenden Mangel an Verständnis und Einsicht unserer Gemeindebehörden für die Bedürfnisse auf diesem Gebiete. Wie vielen Schwestern war der Besuch dieser Kurse nicht möglich, weil ihnen von seiten ihrer Arbeitgeber jegliche finanzielle Beihilfe verweigert wurde und sie überdies ihre Ferien dafür hätten drangeben müssen. Das Interesse für Sportplätze und Festbetrieb überwiegt weitgehend. — Die Frage, ob einjährige Kurse in der deutschsprachigen Schweiz erwünscht seien, ist unbedingt zu bejahen: vorläufig, als erster Schritt, wären wohl halbjährige oder mindestens vierteljährliche Kurse ins Auge zu fassen. — Von grossem Vorteil wäre bestimmt die Nachahmung der Praxis in nordischen Ländern, nur jenen Gemeinden, welche Schwestern mit Spezialausbildung anstellen, staatliche (Kanton oder Bund) Subventionen hiefür auszurichten oder für die Kosten der Gemeindeschwester ganz aufzukommen.

2. Der Begriff des eigentlichen Krankenpflegedienstes in der Gemeinde hat sich in den letzten Jahren stark verändert, so dass die Tätigkeit sehr wohl auch mehr auf Präventiv- und Nachfürsorge verlagert werden könnte. Bei den heute gestellten Anforderungen an unsere Krankenpflegeschülerinnen, kann eine Erweiterung des Lehrprogrammes im erwähnten Sinne kaum in Frage kommen. Auch kurzfristige (sechs bis acht Wochen dauernde) Kurse würden von unseren Gemeindeschwestern sehr begrüsst; sie könnten abwechselungsweise an unseren Pflegerinnenschulen durchgeführt werden. Ihre Programme sollten besonders die so rasch sich folgenden Neuerungen der Medizin und praktischen Krankenpflege berücksichtigen. — Die vordringlichste Massnahme scheint mir im Augenblick darin zu bestehen, unsere Behörden und andere massgeblichen Instanzen (Gemeinderäte, Volksvertreter, Pfarrämter und Frauenvereine) dahin aufzuklären, dass sie sich eine grosse Verantwortung aufladen in der Wahl ihrer Gemeindeschwestern, weil eine mangelhaft oder überhaupt nicht ausgebildete «Schwester» in Tat und Wahrheit zur Gefahr für Gesundheit und Leben ihrer Bürger und Mitmenschen werden kann, auch wenn sie «billiger» ist.

Schw. M. B.

Die Arbeit der Gemeindeschwester ist von Gemeinde zu Gemeinde etwas verschieden und hängt vor allem davon ab, wie gross die zu betreuende Einwohnerzahl ist. Die Wandlungen in der Medizin wirken sich auch auf die Krankenpflege aus, indem Verordnungen, wie Wickeln, Schröpfen usw., nur selten mehr vom Arzt verordnet werden. Die Pflege der Chronischkranken, die Betreuung von Hilfsbedürftigen und Alten überwiegt oft, besonders in kleineren Gemeinden, die eigentliche Pflege der Akutkranken. Und doch scheint mir, dass wir die Krankenpflege zum Mittelpunkt setzen müssen, wir jede Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung ergreifen und uns von dieser Mitte aus den gegebenen Verhältnissen anpassen sollen. Eine zusätzliche Ausbildung von einem Jahr in Gesundheitspflege wäre zeitlich den wenigsten angestellten Gemeindeschwestern möglich und würde unsere Arbeit, die trotz ihrer Vielgestalt ein Ganzes bildet, unterteilen. Dagegen wäre es wertvoll, wenn anlässlich eines Fortbildungskurses der Verbände dieses neue Arbeitsgebiet berücksichtigt werden könnte, ebenso auch in den mehrwöchigen Fortbildungskursen der Rotkreuz-Fortbildungsschule.

Was geschieht zur Entlastung vielbeschäftigter Gemeindeschwestern? Hier in einem städtischen Vorort ist seit Jahren der Hauspflegedienst eingeführt. Dann sorgten die Behörden rechtzeitig dafür, dass die Schwester mit einem Auto ausgerüstet wurde. Die Anstellung einer zweiten Schwester wird erst überprüft werden, wenn das Arbeitsgebiet, trotz diesen Erleichterungen, zu gross werden sollte. *F. L.*

Zu den Fragen über «*Die Gemeindeschwester heute und morgen*» in der Septembernummer der «*Blätter*» möchte ich mich im folgenden kurz äussern:

Das Bedürfnis und die Möglichkeiten zur Förderung des Gemeindeschwesternberufes scheinen mir ungefähr auf der folgenden Linie zu stehen:

Es sollten für die Gemeindeschwestern kurze, aber regelmässig halbjährlich durchgeführte Orientierungs- und Weiterbildungstagungen von etwa zwei Tagen Dauer durchgeführt werden. Diese sollten sowohl krankenpflegerische wie auch vor- und fürsorgerische Belange, je nach den jeweiligen Bedürfnissen, zur Sprache und Klärung bringen. (Es wird neuestens auch in Aerztekreisen nach solchen kurzfristigen, periodisch durchgeführten Orientierungskursen für Aerzte, gerufen.) Es könnte die Organisation und Durchführung solcher Tagungen einem Verband, einer Gruppe von Verbänden oder einer nicht zu sehr belasteten Krankenpflegeschule anvertraut werden. Längere, eingehendere Kurse wären, wie bis jetzt, durch die Rotkreuz-Fortbildungsschule weiterhin durchzuführen.

Wäre nicht vielleicht der Lehrplan unserer Krankenpflegeschulen von überflüssig gewordenen Unterrichtsstoff zu befreien und die dadurch erübrigte Zeit für den eventuellen Einbau eines Kurses über den Gemeindepflegedienst zu verwenden?

Da es sich bei der Gesundheits- und Krankenpflege um einen direkten Dienst am Volkswohl handelt und solche fortschrittliche Neuerungen Geld kosten, seien bei den Fürsorge- und Sanitätsbehörden diesbezügliche Bestrebungen um ihre, der Bedeutung dieses Dienstes angemessene Unterstützung nachzusuchen. *xy.*

Guter Rat

«Die Ausbildung zum verantwortungsvollen Berufe sei streng und gründlich, doch hänge man bei Fehlern, die jedem passieren können, niemanden auf...»

Chefarzt PD Dr. E. Baumann, Langenthal.

Verbände und Schulen

Ein neues Schwesternhaus in Aarau «Aufrichte» im Kantonsspital

Letzter Tage fand im Kantonsspital, in den erst angedeuteten Räumen des zukünftigen Schwesternhauses, die schlichte, überaus ansprechende «Aufrichte» statt. Der Neubau, welcher ungeachtet seiner wolkenkratzerischen Allüren nicht drückend wuchtig, sondern auffallend schlank wirkt, soll «Dach» über sehr vielen Köpfen werden und damit der ständigen Sorge um Unterkunft für unsere Schwestern das erschte Ende bereiten.

Inmitten der Bauleute (der bekannten Skala Chefarchitekt bis Pflasterbub) hatte sich zur Freude aller der Chef des Departements des Innern, Regierungsrat Richner, an den langen Tisch gesetzt, witzig begrüsst von Verwaltungsdirektor Haller. Dr. Häuptli, Präsident der Chefärztekonzferenz, hatte sich entschuldigen lassen, indes die Spitaloberin die künftigen Bewohnerinnen des gefeierten Hauses, die Schwestern, vertrat.

Bei dampfender Minestra (sinnige Verbeugung vor den zahlreichen operai italiani) erklang frohe Musik und manch lustige Rede und träfer Spruch machte die Runde.

«Aargauer Tagblatt» — S.

Krankenpflegeverband Bern Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Dienstag, 4. Dezember 1956, 20.30 Uhr, wollen wir im Lindenhof-Schulpavillon zusammen *Advent feiern*. Sie sind alle herzlich willkommen dazu.

Unsere gemeinsame *Weihnachtsfeier* findet im Esszimmer des Lindenhofspitals am Mittwoch, 19. Dezember 1956, um 15.30 Uhr, statt. Reservieren Sie sich diesen Nachmittag, damit wir recht viele unserer alten und jungen Mitglieder zu diesem frohen Feste begrüßen dürfen.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Das SVDK-Abzeichen Nr. 956 ist in Finnland verlorengegangen; es wird als ungültig erklärt.

Wir bitten unsere Mitglieder dringend, Adressänderungen, insbesondere Auslandsaufenthalte und Rückkehr in die Schweiz, unserem Sekretariat und bei Vogt-Schild, Solothurn, melden zu wollen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun. Um es recht vielen, die sich an einem Wochentag nicht freimachen können, zu ermöglichen, unserer *Adventsfeier* beizuwohnen, findet diese ausnahmsweise am *Sonntag*, den 2. Dezember (I. Advent) im Hotel Bären, Thun, ab 14 Uhr, statt. Bitte trägt dazu bei, den Nachmittag möglichst feierlich zu gestalten. Kirchen-Gesangbuch mitbringen! Die Männer und Kinder unserer verheirateten Schwestern sollen uns auch herzlich willkommen sein an unserem «Familienfest». Es grüsst Euch herzlich und hofft auf rege Teilnahme die Gruppenleiterin:

Anmeldung wenn möglich.

Schw. Eva Keller.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Schwester Martha Winkelmann meldet uns, dass sie ihr Verbandsabzeichen Nr. 957 verloren habe.

Krankenpflegeverband Luzern

Am 28. August starb in Luzern Pfleger *Julius Haas* im 68. Jahre seines Lebens. Die ersten Berufskennntnisse erwarb sich der Heimgegangene am Berner Inselspital unter Professor Kocher. Der gründlichen Ausbildung als Opera-

tionspfleger folgten weitere Jahre der Ausbildung in der Pflege Gemüts- und Geisteskranker in Basler und Schaffhauser Heilstätten sowie reiche Tätigkeit in einigen Spitälern unseres Landes und in der Privatpflege. Letztere



boten Gelegenheit zu ausgedehnten Reisen ins Ausland. Sowohl Schwestern als Aerzte und besonders die Patienten schätzten seine Hingabe an den Beruf, welchen er als Berufung aufgefasst wissen wollte. Ein Jahr lang war er auf verantwortungsvollem Sanitätsposten beim Bau des Grimselwerkes tätig. In dankbarer Erinnerung bleibt ganz besonders seine Hingabe in der Pflege der hilfsbedürftigen alten Patienten.

Ein tragisches Geschick hat es gefügt, dass er, der so oft im Leben als Blutspender andern geholfen hatte, an den Folgen einer tückischen Blutarmut sterben sollte. Gott gebe ihm die ewige Ruhe.

Krankenpflegeverband St. Gallen

13. Dezember 1956, 20.15 Uhr, im Kantonsspital St. Gallen, Haus I, 2. Stock: Vortrag von Herrn Dr. med. W. Siegen-

thaler, Oberarzt der medizinischen Abteilung: *Neue Erkenntnisse bei Blutkrankheiten.*

Krankenpflegeverband Zürich

Unfallversicherung: Wir bitten unsere gegen Unfall versicherten Mitglieder, die Prämie für das Jahr 1957 bis spätestens 12. Dezember 1956 auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Sekretariat, Asylstrasse 90, einzuzahlen. Einzahlungen nach diesem Datum sind zu unterlassen, dafür aber dann die Nachnahme bitte einlösen!

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Elisabeth Wagner, geb. 1920, von Katzenhausen (Elsass); Diplom der Krankenpflegeschule Bethesda Basel.

Aufnahmen: Schwn. Ruth Bachin, Hedwig Kull, Annelies Voelkel, Marie-Rose Waldner.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Aufnahmen: Die Schwestern Rosa Aeschlimann, Erika Bihlmaier, Johanna Gertsch, Rosmarie Grossenbacher, Marie Hirschi, Verena Hossmann, Anni Lehnerr, Marianne Lüthi, Helena Reist, Hannelore Wolf und Bertha Zaugg.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schwester Marie Stähli.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Die Schwestern Emmi Jakob, Ruth Frei, Gisela Scabell, Denise Beyeler.

Berichte von nah und fern

Appell an alle Frauen der Welt

Laut Tagespresse vom 5. November 1956, zur Zeit des Bekanntwerdens des Ueberfalls Budapests durch die Russen, richteten der *Bund Schweizerischer Frauenvereine und der Schweizerische Katholische Frauenbund*, denen unsere Mitglieder kollektiv oder als Einzelmitglieder zugehören, den folgenden Appell an alle Frauen in aller Welt:

ag. Mit Erschütterung haben die Schweizer Frauen vernehmen müssen, dass der Freiheitskampf des tapferen ungarischen Volkes durch die Macht Sowjetrusslands zunichte gemacht werden soll...

Die Schweizer Frauen sind höchst empört im Gedanken an die unzähligen neuen Opfer an Menschenleben, die die Folge einer solchen Aktion sein werden...

Die Schweizer Frauen rufen alle Frauen und Mütter in der Welt auf, alle ihnen zu Gebote stehenden Mittel und Kräfte einzusetzen, um die Regierung Sowjetrusslands zur sofortigen Einstellung der Kampfhandlungen und zu sofortiger Rückberufung ihrer Truppen aus Ungarn zu veranlassen.

Die Ausstellung für «Freizeitarbeiten» der Angestellten am Kantonsspital Zürich

4. bis 14. Oktober 1956

In den hellen Räumen der Bibliothek im Kantonsspital waren die vielen Gegenstände sehr geschmackvoll gruppiert worden. Die vielseitige Schau vermittelte den wohltuenden Eindruck von dem vielen Schönen und Nützlichen, das in der Freizeit gestaltet werden kann. Die bunte Farbenpracht und die sorgfältige Ausführung der Arbeiten zeugten von der Freude und Begeisterung, welche die Gestalter in ihr Werk hineingelegt hatten.

Mit wieviel Liebe und Andacht waren die Figuren der Krippengruppen geformt und bekleidet worden; wie verlockend sah die Bergeisenbahn mit ihren Brücken und Tunnels aus: ein Paradies für kleine Knaben. Die Keramik mit ihren leuchtenden Farben nahm einen bedeutenden Platz ein — und gewiss hätte manchem Beschauer die Wahl weh getan (wenn es sich um käufliche Ware gehandelt hätte) zwischen dem zierlichen Mokkatässchen aus der klassischen alten Zeit und den eindrucksvollen Farbenzusammenstellungen der Moderne. Auch



AUSSTELLUNG

Freizeitarbeiten

der Angestellten des Kantonsspitals Zürich

4.-14. Oktober 1956

Im Lesesaal der Spitalbibliothek, Geschoss B, Operettenstr. (Eingang Oberstrasse 29)

Öffnungszeiten: jeweils durchgehend von 12 Uhr bis 21 Uhr

Freier Eintritt für sämtliche Veranstaltungen

Veranstaltungen während der Dauer der Ausstellung

Mittwoch, 3. Okt. 86. 18.30 Uhr Empfang der Presse durch Regierungsrat Dr. J. Neusser; Führung durch die Ausstellung; Vorführung des Schwesternchorballets "Damen am Leben"

die Modellierkunst scheint hoch in Ehren zu stehen; sie war mit Büsten, Terracotten, Schalen gut vertreten. — Ein Schaukasten mit prächtigen Farbenphotos bildete geradezu eine Augenweide. Aber auch die Malerei war nicht zu kurz gekommen: eine bunte Reihe von hübschen Zeichnungen, Aquarellen und Oelbildern, von Linoleumschnitten war unter den Händen froh schaffender Künstler entstanden. — Eine Fülle der verschiedensten Handarbeiten hielt das Auge des Beschauers im Banne: hübsche, praktische Pullover und Schürzen, zierliche gestickte Decken in allen Formaten, eine bezaubernde Auswahl von Sofa-Kissen, handbemalte Stoffe und Bänder, frohmütige Wandbehänge. Ehrfurchtsvoll blieben die Besucher vor den schönen grossen handgeknüpften Teppichen stehen. Eine gute Portion Humor verriet die ansehnliche Sammlung der Puppen und ausgestopften Tiere: von den grossen Buben und Mädchen mit den ausdrucksvollen Gesichtchen bis zu den zierlichen Miniaturfigürchen, die einen fröhlichen Reigen bildeten, von den molligen Hündchen bis zum sanft lächelnden Kamel. Kunstvoll bemalte Truhen und Tischchen wiesen bereits in die Richtung der Innenarchitektur hin. Vielen Besuchern dürften zwei Holzschnitzereien: ein Fisch und ein Reiher, mit ihren wundervoll geschwungenen Linien unvergesslich bleiben.

In dieser kurzen Aufzählung ist manche kostbare Arbeit übergangen worden. Die Aussteller mögen dies verzeihen.

Der Gesamteindruck, der von der Ausstellung ausging, war sehr gut und gediegen. Wieviel schöne Dinge sind in den stillen Feierstunden entstanden, Dinge, die es dem Gestalter ermöglichten, seinem ureigensten Wesen Ausdruck zu verleihen und vielleicht in ungeahnter Weise ganz sich selbst zu sein. Gewiss bildet dieses Schaffen in der Ruhe einen Gegenpol zur Hetze des Alltags und strahlt etwas von der Freude des Künstlers in die tägliche Arbeit hinüber. G. K.

Zur Tagung der Veska (früher Fortbildungskurs genannt)

Durchgeführt vom 18. bis 21. September 1956, versammelten sich unter dem Vorsitz von Dr. med. A. Grosjean, dem Präsidenten der Veska, gegen 300 Personen im Grand-Hotel Beaurivage in Interlaken. Unser der Veska als Mitglied angehörende Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger war durch viele seiner Mitglieder, meist Krankenschwestern, gut vertreten. Sie vermittelten durch ihre Anregungen und Vorschläge, im Plenum wie im kleinen Kreise wertvolle Diskussionsbeiträge. Es zeigte sich unter Teilnehmerinnen und Teilnehmern eine erfreuliche Bereitschaft zur Festigung des schon bestehenden Guten, zur Klärung der «Zweifelsfälle» und der Fixierung neuen praktischen und theoretischen Gedanken- und Ideengutes. Wieder erwies sich die Erfahrung als die vorzügliche Wegbereiterin für das Wagnis im Beschreiten ungewohnter, noch nicht erprobter Pfade...

Zur Eröffnung der Verhandlungen entbot der Ehrenpräsident der Veska, Dr. h. c. O. Binswanger, der Tagung Gruss und Wünsche für gutes Gelingen. Die zu behandelnden Probleme waren mannigfaltig und standen vielfach als schwer zu lösende Rätsel vor den Anwesenden. Mit viel Mut und bemerkenswerter Zuversicht entwickelten die beauftragten Sprecher ihre Gedanken und Vorschläge. Eines der Hauptthemen befasste sich mit dem Problem der Arbeitszeitverkürzung der Krankenschwestern und Krankenpfleger. Man hofft der Lösung teilweise durch Verbesserung von Organisation und Planung näherzukommen. Der Engpass wird jedoch auch dadurch nicht aus der Welt geschafft. Hemmend wirkt hier das fatale Wechselspiel zwischen Arbeitszeitverkürzung und der dazu dringend benötigten

Schwesternvermehrung um 30 %, der wiederum der Mangel an Schwestern gegenübersteht. Hinzu kommt noch der erforderliche Griff in die verantwortliche Kasse! Eine Stimme aus dem Ausland stellte zu diesen Problemen die unbefangene Frage, warum die Schweizer diese für das Gesundheitswesen so bedeutungsvolle Angelegenheit nicht schon lange geordnet hätten, da sie ja keinen Krieg durchzumachen gehabt hätten? — Als Argumente gegen eine Arbeitszeitverkürzung waren noch aufgeführt: Die Gefährdung der Schweigepflicht und die Gefährdung der exakten, zuverlässigen Rapporte. Auch könnten viele Kranke den häufigen Wechsel der sie pflegenden Personen als Unannehmlichkeit empfinden («immer wieder ein anderes Gesicht!»). Letzterer Einwand des vielen Personenwechsels in der Pflege jedoch wird von anderer Seite wieder als eine Frage der Anpassung betrachtet.

Ein weiteres Anliegen betraf die Schaffung eines neuen Berufes, den der «Spitalgehilfinnen» (auch Schwesternhilfe genannt), zu deren Vor- und Ausbildung schon planmässige Vorarbeiten bestehen und praktische Versuche bereits unternommen wurden. Die Fragestellung drehte sich hier um: kürzere oder längere Vorbereitung? früheres oder späteres Eintrittsalter?, Abgrenzung des Arbeits- und Kompetenzgebietes gegenüber demjenigen der Krankenschwester, Dienstkleidung, Kopfbedeckung, Erkennungszeichen? Farbe und Machart dürfen nicht dem Schwesternkleide ähnlich sein.

Die Darlegung eines Ablösungsplanes im Schwesterndienst eines Sanatoriums sowie Lehrplan und Arbeitsplan einer Krankenpflegerschule boten befriedigende Bilder aus dem geordneten Leben und Schaffen dieser speziellen Gebiete, die von sogenannten Notfällen vielleicht wenig gestört werden im Gegensatz zum Arbeitsablauf im Akutspital. Zeitungs-, Radio- und Fernsehfragen in bezug auf das Krankenhaus, die Beziehungen der Bevölkerung zum Krankenhaus und seiner ärztlichen und Verwaltungs-Direktoren und der Schwesternschaft, der Kontakt des Spitals mit Zivil- (Luft-) Schutz und der Kriegssanität, Fragen der Wiedereingliederung invalider Schwestern in die Arbeit und solche der finanziellen Verantwortung der Krankenanstalt gegenüber der Öffentlichkeit erfuhren die ihrer Bedeutung gemässe Beleuchtung durch sachverständige Fachleute. — Eine Besichtigung des baulich erweiterten Bezirksspitals Interlaken, eine Besichtigung der Holzschnitzer-Schule Brienz reihten sich den Verhandlungen an. Und vom glanzvollen Wetter begünstigte Fahrten auf dem Brienersee und zum Jungfraujoeh boten den Tagungsbesuchern einmal mehr das Erlebnis des ehrfürchtigen Staunens angesichts erhabener Naturschönheit.

Den Veranstaltern und Mitarbeitern an dieser Tagung, deren Bestrebungen zum Teil schon jetzt, zum Teil erst in der Zukunft ihre Früchte tragen dürften, sei der beste Dank ausgesprochen für ihre grossen Bemühungen. Ein weiterer Dank gebührt dem Gastort Interlaken für seine den Teilnehmern bewiesene freundliche Beherbergung.

Notschrei einer Pflegemutter

Den nachstehenden Brief an eine Pflegekinderaufsicht veröffentlicht das Heft «Pro Juventute» 7/8, das dem Heim- und Pflegekind gewidmet ist.

«Lieber Herr Lehmann!

Sie haben uns mit Ihrem gestrigen Besuch eine grosse Freude bereitet, und

so möchte ich Ihnen noch besonders danken. Wie gut wäre es, wenn man sich ab und zu in solcher Weise über die vielen Schwierigkeiten und Sorgen aussprechen könnte, welche die Betreuung von Pflegekindern mit sich bringt!

Wenn ich nun gleich wieder mit einer schweren Frage zu Ihnen komme, so meine ich nicht etwa, Sie könnten uns

helfen oder uns Recht verschaffen. Dass Pflegeeltern keine Rechte, sondern nur Pflichten haben, wissen mein Mann und ich nur zu gut, und wir klagen deswegen nicht. Es ist uns vielmehr um das Wohl der uns anvertrauten Kinder zu tun; vielleicht können Sie uns da einen Rat geben.

Denken Sie, mit der Morgenpost kam heute ein Brief der Armenpflege Heimlichen, in dem man uns mitteilt, dass die vier Kinder Gärtner Ende August von uns genommen werden müssten. Ihre Eltern seien wieder zusammengezogen und könnten nun selber wieder zwei der Kinder aufnehmen; die zwei andern aber müssten in ein Kinderheim nicht zu weit weg versetzt werden, denn bis zu uns sei die Besuchsreise zu weit.

Nun habe ich diese vier Kinder vor einem Jahr mit der Zusage übernommen, sie werden bis zur Schulentlassung und vielleicht auch noch während der Lehrzeit bei uns bleiben. Ich habe es mit ihnen nicht leicht gehabt, denn weil sie schon mindestens dreimal den Pflegeort gewechselt hatten, waren sie sehr verschlossen. Auch ihre zarte Gesundheit hat mich manche Nacht gekostet. Ich habe aber den Mut nicht verloren, und seit einigen Monaten beobachte ich, dass sie anfangen, aus sich herauszugehen und Vertrauen zu gewinnen. Wie manchmal haben sie mich

schon gefragt: „Dürfen wir jetzt immer bei dir bleiben?“

Und ich sagte immer ja, denn ich hatte doch sozusagen das Versprechen der Behörde. Jetzt müssen sie denken, ich habe sie auch angelogen.

Wenn ich wüsste, dass der Wechsel zu ihrem Wohl gereichte, so würde ich mich trösten, denn irgend einmal muss man ja doch auseinander. Nach dem, was mir die Fürsorgerin erzählt hat, als sie mir die Kinder brachte, weiss ich aber, dass die Herrlichkeit, wie schon mehrmals, nicht lange dauern wird, und dass vielleicht schon in einem halben Jahr die Kleinen wieder in fremde Pflege kommen. Kann denn die Armenpflege, die das alles auch weiss, die Kinder nicht schützen, und gehen die Elternrechte so weit, dass die Kinder solchem Hin und Her hilflos ausgeliefert sind?»

«Der Bund», Bern, 23. 9. 56.

Neuer Schwesternverband gegründet

Vor ein paar Wochen wurde in Frankfurt a.M. in der Markuskirche ein neuer Schwesternverband gegründet: *Die evangelische Schwesternschaft Sankt Marcus*. Die Marcusschwester beziehen Gehalt und bekommen im Alter eine Rente, ausserdem soll eine zusätzliche Altersversorgung eingerichtet werden.

«Frauenarbeit in Deutschland»,
Heft 98, September 1956.

Bücher

Polnisches Tagebuch. Von *Mathilde von Stockalper*. 174 S., broschiert Fr. 7.50. Herausgegeben im Selbstverlag der Verfasserin (97, chemin Auguste-Vilbert, Grand-Saconnex GE).

Als diplomierte Krankenschwester und Mitglied des SVDK diente die Autorin dieser interessanten Aufzeichnungen im Rahmen der «Schweizer Hilfe» in fremden Ländern. Sie schildert insbeson-

dere ihre Erlebnisse im polnischen Fürsorge- und Krankenpflagedienst während der Jahre 1947/1948. Die Darstellung der gut beobachtenden Autorin zeugt von warmer menschlicher Teilnahme am schweren Leide und der grossen Not, die sie während dieses Dienstes miterleben musste. Plastisch und eindrucksvoll steht angesichts solcher Begebenheiten und Tatsachen, die Forderung nach Unterstüt-

zung solcher und ähnlicher Hilfswerke vor uns. — Das Werk Mathilde von Stockalpers sei unsern Leserinnen und Lesern bestens empfohlen. A.

Nadel, Faden, Fingerhut. Monatsschrift für den Arbeitstisch der Frau. 12 Hefte, Jahresabonnement Fr. 7.50, Einzelnummer Fr. —.70 an den Kiosken. Verlag Emmenthaler-Blatt, Langnau BE.

Diese Zeitschrift bietet sich auch in den auf den Winter hin aktuell zugeschnittenen Nummern unsern handarbeitenden Schwestern wieder freundlich an, diesmal mit dem optimistischen Sinnpruch Gotthelfs: «Wie schön das Helle ist, zeigt erst das Trübe!»

Anatomie und Physiologie. Lehrbuch für ärztliche Hilfspersonen. Von Prof. Dr. *Joseph Bucker*, Hamburg. 9. verbesserte Auflage, mit 182 zum Teil farbigen Abbildungen, VIII/160 S., Gr. 8°. Ganzleinen DM 17.40. Mengenpreis ab 10 Exemplaren DM 15.65. Verlag G. Thieme, Stuttgart.

Die 9. Auflage dieses sehr guten Lehrmittels erfuhr einige Ergänzungen und Verbesserungen gegenüber der 8. Auflage jedoch keine wesentliche Änderungen. Es sei auch auf diese 9. Auflage empfehlend hingewiesen.

Schweiz. Wanderkalender 1957. Preis Fr. 2.50. Verlag: Schweiz. Bund für Jugendherbergen, Zürich.

Dieser hübsche Wochenkalender erzählt in Bild und Text vom Wandern durch unsere Heimat. Zwischen die schwarz-weißen Tiefdruckbilder sind acht mehrfarbige Bilder von einigen Alpenpässen eingestreut. Eine geschickte Perforation ermöglicht die Verwendung dieser Aufnahmen als Postkarten. Druck und Ausstattung dieses Kalenders sind wiederum vortrefflich gelungen. Er ist

erhältlich in den Buchhandlungen, Papeterien oder beim Verlag: Schweiz. Bund für Jugendherbergen, Seefeldstrasse 8, Zürich 8. Der ganze Reinerlös dieses Kalenders kommt unsern schweizerischen Jugendherbergen zugute.

Schwesternkalender 1957. Redigiert von Oberin *L. Schleiermacher*. 256 S., kleines Taschenformat, Plastikeinband mit Rückentasche und Notizstift. DM 1.70, ab 25 Stück DM 1.65, ab 100 Stück DM 1.55. Verlag der «Deutschen Schwesternzeitung», W. Kohlhammer, Stuttgart.

Im blauen Kleid, mit Silberschrift geschmückt, liegt der achte Jahrgang dieses sympathischen Jahrbüchleins wieder vor. Neben dem praktischen, kalendergemässen Inhalt enthält es einige für Pflege und Labordienst bedeutsame neue Zusammenstellungen und Hinweise (Normalwerte des Blutes, die intramuskuläre Injektion) sowie Erklärungen über neuere Gebrauchsartikel, Apparate usw. für die Pflege und Behandlung. Der Agendateil ist durch die Redaktorin sinnvoll mit Sprüchen der Weisheit ausgestattet worden. Der handliche Berufskalender sei unsern Schwestern wieder bestens empfohlen.

Ratgeber 1957. Von *Friedel Strauss*. 150 S., reich koloriert und bebildert. Preis Fr. 2.—. Walter-Verlag, Olten.

Wieder hat Friedel Strauss in ihrem «Ratgeber 1957», dem Jahrbuch der fortschrittlichen Schweizer Hausfrau, für jeden Tag des Jahres ein originelles Menü zusammengestellt. Die Schweizer Hausfrau ist sich des grossen Einflusses der Ernährung auf das Wohlbefinden ihrer Familie bewusst. Darum wird sie mit Begeisterung immer wieder zum «Ratgeber» greifen und das viele Neue, das in der Ausgabe 1957 geboten wird, freudig aufnehmen. (Unter anderem einen interessanten Wettbewerb mit über 500 prächtigen Preisen!)

A propos de l'ostéomyélite de croissance¹

Par le Dr E. Urech, Professeur à la Faculté de médecine de Lausanne

Parmi les microbes qui atteignent volontiers l'os, le staphylocoque doré joue un rôle de premier plan. Il est, presque toujours, l'agent de l'ostéomyélite de croissance. La gravité de cette affection est connue: à St-Loup, avant 1945, 50 % des enfants atteints d'ostéomyélite mouraient, un quart guérissaient avec des séquelles graves.



Fig. 1 a

11 ans. Ostéomyélite du fémur. Etat après guérison.

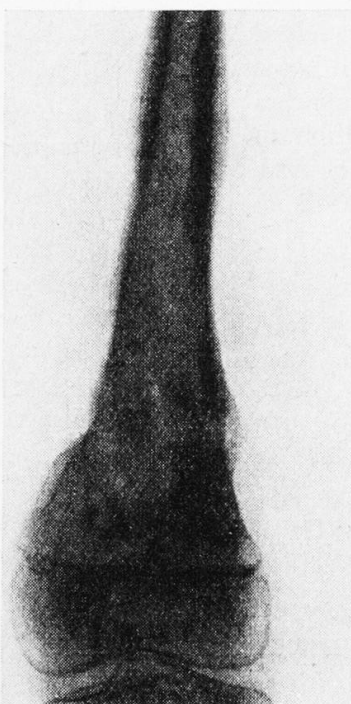


Fig. 1 b

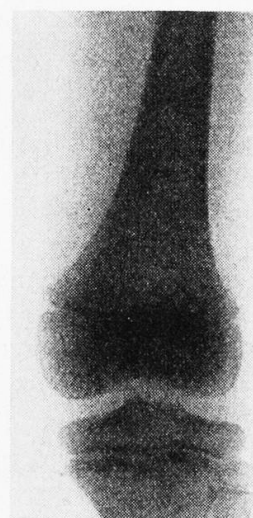


Fig. 2

K. 3 ans. Fémur. Ostéomyélite. Etat 6 ans plus tard.

Ce staphylocoque, entré par une plaie infectée, un impetigo, une angine peut-être, va se loger dans les cartilages d'agrandissement, de préférence au fémur ou au tibia. Il cause une inflammation gravissime. Il provoque un abcès, progresse à travers les fins canaux osseux, glisse sous le périoste, peut arriver à la peau.

La clinique de cette maladie est connue. Je passe. Ce qu'il faut retenir ici réside en deux propositions: le staphylocoque provoque une nécrose rapide de l'os, le tue; l'os supporte très mal l'infection et répare mal les lésions inflammatoires. L'os nécrosé devient séquestre. Il

¹ D'après une conférence donnée au cours de perfectionnement de l'ASID, Lausanne, 20 septembre 1956.

doit être éliminé. Simplifiant le problème, on peut dire de l'os malade, que s'il est entouré d'une très fine pellicule inflammatoire, il peut encore être reformé par les tissus sains du voisinage. Ces tissus produisent des bourgeons charnus qui pénètrent dans l'os malade, le réhabitent, le reconstitueront peut-être. Si la couche de pus est importante, cette pénétration ne se fait pas, l'os devient séquestre, corps mort.

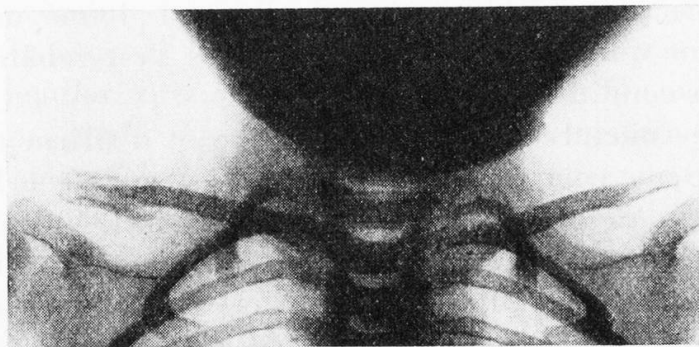


Fig. 3
G. 2 ans. Ostéomyélite clavicule. Radio prise au 24^e jour.

Les antibiotiques ont-ils atténué ces dangers?

Les ostéomyélites ont certainement diminué depuis 30 ou 40 ans, depuis que l'on a traité les impetigos des enfants avec rigueur et soigné leurs plaies infectées. Cela est dû aux infirmières, à leur conscience et à leur patience.

Deuxième point, l'introduction des sulfamidés a modifié l'évolution des impetigos dans la pratique journalière, comme aussi leur nombre, leur contagiosité. — Troisième point important: la mortalité par ostéomyélite a considérablement diminué depuis l'avènement des antibiotiques. A St-Loup, par exemple, il n'est plus mort d'enfants par ostéomyélite. Les cas traités sont, il est vrai, peu nombreux.

J'aimerais vous entraîner maintenant vers un idéal, montrer comment une ostéomyélite peut guérir complètement aujourd'hui. C'est une question de diagnostic, de vigilance, d'effort.

Un parallèle: un garçon de onze ans fait une ostéomyélite du fémur en 1943. Il en réchappe. Après la guérison son fémur présente les lésions très graves que révèle la figure 1. Un autre garçon est atteint d'ostéomyélite du fémur, mais cela se passe en 1949. Il est traité immédiatement. Il guérit facilement, après une ou plusieurs ponctions de pus. Son fémur, radiographié en 1956, ne montre aucune séquelle (fig. 2).

Il faut compléter ce tableau: un enfant de trois ans commence une ostéomyélite de la clavicule un dimanche soir. Il entre à l'hôpital le mardi soir. Le diagnostic est facile, clair. Des antibiotiques sont

appliqués immédiatement. La température continue de s'élever, un abcès se forme, du pus est ponctionné. La thérapeutique est poursuivie. Au 24^e jour, la radiographie démontre une destruction massive de la partie externe de la clavicule. Cette zone est remplacée, partiellement englobée, par un os important, de nouvelle formation (fig. 3).

C'est donc un échec! Le pus s'est formé, l'os s'est détruit, la maladie a suivi son cours. Non, ce n'est pas tout à fait exact: la maladie a été stoppée, le pus, la destruction de l'os ont donné une fistule qui a coulé durant quinze jours seulement. L'os s'est rebâti ensuite dans d'assez bonnes conditions.

Avant de conclure de façon pessimiste et d'affirmer notre échec, faisons encore une comparaison: un garçon est soigné en 1943 pour une ostéomyélite du péroné. Un autre est traité en 1949 pour une ostéomyélite apparemment grave de l'extrémité inférieure du tibia. Une date sépare ces deux ostéomyélites: 1945, c'est-à-dire l'apparition de la pénicilline.

Le garçon de 1943 a fait une ostéomyélite classique du péroné. Les destructions ont été importantes, des incisions, des trépanations furent nécessaires. Les radiographies montrent l'importance des dégâts osseux. L'adolescent s'est assez bien guéri; il a grandi (fig. 4). Il s'est marié l'autre jour. Il est monté au temple. Il a pris l'engagement solennel de marcher toujours droit devant l'Eternel et devant sa jeune épouse. Au sortir du temple, il boîte, il traîne la jambe. « Qu'as-tu? — J'ai mal. » Il a suffi des fatigues de ces journées de mariage pour réveiller le foyer inflammatoire. — L'autre garçon? Ostéomyélite du tibia, 1949. L'alerte fut très sérieuse, mais a passé relativement facilement.



Fig. 4 a et b

B. A. H. Ostéomyélite du péroné, à 16 ans: a; b: 13 ans plus tard (avant antibiotiques).

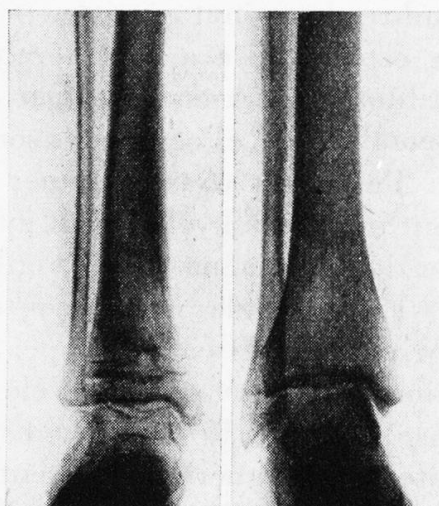


Fig. 5 a et b

D. 7½ ans. Ostéomyélite tibia: a. b: 7 ans plus tard (avec antibiotiques).

La pénicilline fut donnée un peu tard, mais à bonne dose. L'ostéomyélite a évolué, elle n'a pas donné de dégâts irrémédiables. Une radiographie faite sept ans plus tard (1956) montre quelques altérations presque négligeables (fig. 5).

Trois possibilités: absence de traitement, traitement hâtif, traitement légèrement retardé. — Trois résultats: échec total, magnifique guérison, séquelles modestes.

Cela nous conduit vers la solution idéale en présence de laquelle je désire vous placer. Il faut insister: l'os ne tolère pas l'infection, il ne sait pas la juguler. Prenons nos mesures en conséquence. La prophylaxie (impetigos, plaies infectées) évite dans une certaine mesure l'apparition de l'ostéomyélite; vis-à-vis des ostéomyélites qui surviendront quand-même, ayons une règle absolue, traitons les avec rigueur, avec un soin extrême, immédiatement et à fortes doses d'antibiotiques. Aujourd'hui le médecin a un devoir impérieux, il doit établir un diagnostic immédiatement, pour instituer un traitement hâtif, très hâtif. L'introduction des antibiotiques nous donne une arme de valeur, elle a augmenté nos responsabilités.

Nous sommes habitués aux urgences, aux appendicites graves, aux hernies étranglées; ce sont de vraies urgences. Pour l'ostéomyélite, il faudrait, dans le jargon actuel, parler de super-urgence. Tout doit être fait sur l'heure, le diagnostic, le traitement intensif. Toutes nos dernières ostéomyélites ont guéri, plusieurs sans séquelles, toutes sans fistule de longue durée.

A ces deux impératifs — diagnostic, traitement intensif — il faut ajouter un vœu, non moins important: les parents doivent nous confier leurs enfants malades très tôt. Comment peuvent-ils envisager cette hypothèse, ce diagnostic d'ostéomyélite? Il n'est pas de ceux qui hantent l'esprit des mères.

Vis-à-vis des ostéomyélites qui nous arrivent un peu tard, au deuxième, au quatrième jour, nous ne sommes pas entièrement désarmés. A ce moment l'os ne semble pas irrémédiablement tué, nécrosé. L'infection, les dégâts peuvent encore être jugulés dans une très appréciable mesure, si les ressources thérapeutiques sont largement dispensées. L'os sera beaucoup plus facilement réhabité, reconstitué, que si l'on ne fait rien.

Le staphylocoque n'est pas moins méchant qu'autrefois, l'ostéomyélite n'est pas spontanément moins meurtrière aujourd'hui qu'avant 1945. Tout le démontre. Une preuve! Le Professeur Decker vient de me montrer un enfant atteint d'ostéomyélite du fémur et du tibia. Celui-ci est arrivé à l'Hôpital cantonal deux mois après le début de l'affection, sans avoir reçu les traitements adéquats. Ses radiographies rappellent tout à fait l'image présentée sous figure 1. Tout a évolué comme autrefois.

Mot d'ordre

Dans un siècle où la technique tend de plus en plus à résorber l'humain, il faut des consciences de plus en plus vigilantes. Gustave Thibon

Adieu aux diaconesses de Saint-Loup

Le 30 septembre dernier, rappelées par leur maison mère, les diaconesses de Saint-Loup ont quitté définitivement le bâtiment de l'Hôpital cantonal de Lausanne où elles étaient entrées le 15 février 1883. Onze d'entre elles restent encore à l'Hôpital Sandoz et à la Maternité.

L'ASID, dont Saint-Loup est un membre sympathisant, ne peut laisser passer un événement aussi important sans venir exprimer aux sœurs qui s'en vont comme à celles du passé, son admiration et sa respectueuse reconnaissance. Comme l'a dit le directeur de l'institution au cours de la cérémonie d'adieu: « L'esprit qui règne parmi le personnel soignant de l'hôpital porte témoignage à celui que les diaconesses ont entretenu durant septante-trois ans. »

Pour comprendre cette décision, il suffit de lire l'article premier des *Statuts fondamentaux de l'institution de Saint-Loup*: « L'institution des diaconesses, existant actuellement à Saint-Loup, a pour but de réunir, sous une direction commune et de préparer pour leur tâche, des personnes du sexe qui se consacrent librement, pour l'amour de Dieu, à des œuvres gratuites de miséricorde et de bienfaisance chrétienne, spécialement à l'emploi de gardes-malades¹. » C'est donc à d'autres œuvres de miséricorde, voulues par leurs statuts, que les diaconesses vont se consacrer.

On ne peut les laisser partir sans évoquer cette époque où le Gouvernement vaudois, abandonnant l'ancien hôpital de la Vierge-Marie, devenu Hospice cantonal (collège scientifique aujourd'hui), fit élever en 1882, au haut du Bugnon, l'hôpital-maladie qui fut longtemps un modèle du genre. Nos autorités d'alors vinrent à Saint-Loup demander au directeur de leur envoyer des diaconesses pour assurer les soins aux malades! Elles arrivèrent au nombre de douze le 15 février 1883. Cinquante ans plus tard, elles n'étaient pas moins de cinquante-deux dans l'établissement et ses pavillons. Rien ne semble exprimer mieux la place qu'elles occupaient dans l'hôpital et dans les cœurs, que la lettre que le professeur César Roux fit parvenir au Directeur de Saint-Loup, en 1923, lors du quarantième anniversaire de l'entrée des diaconesses à l'Hôpital cantonal:

¹ Rapport annuel de l'institution 1863.

« Le caractère tout intime et discret de votre réunion d'anniversaire avec nos sœurs ne donne pas l'occasion de manifester à tous ceux qui les ont vues à l'œuvre. Le plus âgé parmi les chefs de service, je m'en voudrais de respecter la discrétion aujourd'hui commandée et que je taxerais d'ingratitude. D'autre part, si je brisais la consigne pour venir leur adresser des paroles amicales, les sœurs ne me reconnaîtraient pas, ni à cause de l'indiscipline, ni à cause de l'amabilité... Dites aux sœurs, de ma part, tout le bonheur que j'ai eu de travailler avec elles pendant trente-six ans, dans l'accomplissement d'une tâche joyeusement acceptée, la seule qui ne fatigue jamais. Dites-leur ma reconnaissance pour la collaboration jamais lassée.

Bien à vous

(signé) D^r C. Roux ². »

La renaissance au XIX^e siècle de l'antique institution des diaconesses s'est faite en même temps que la réforme des hôpitaux et que la création des soins infirmiers par Florence Nightingale. Ce concours de circonstances a permis non seulement d'assurer aux malades de meilleurs soins généraux, mais il a préparé les collaboratrices professionnelles dont les médecins allaient avoir de plus en plus besoin. La profession d'infirmière était née. Cependant, si évolués et si parfaitement donnés que soient aujourd'hui les soins infirmiers, ils ne seront vraiment efficaces et porteurs de guérison que par l'esprit qui les animera. Puissent les infirmières et infirmiers qui succèdent aux diaconesses de Saint-Loup à l'Hôpital de Lausanne s'en aller, comme elles, puiser leur esprit de service à la source des Béatitudes.

R. J.

Croix-Rouge suisse et internationale

Réunion internationale à Genève de monitrices de soins au foyer

17 - 22 septembre 1956

Cette première rencontre internationale de monitrices de soins au foyer s'est faite sous l'égide de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et de la Croix-Rouge suisse. Les réunions ont eu lieu au siège du Comité international de la Croix-Rouge (C. I. C. R.) et une trentaine d'infirmières-monitrices spécialisées venant de huit pays différents y ont pris part.

Ce fut une mise en commun d'expériences faites dans des pays aux coutumes fort différentes. Ce fut aussi une forme de cours de perfectionnement et d'étude sur les moyens de rendre cet enseignement toujours plus efficace et attrayant. Une des originalités de la méthode employée par la Ligue dans la diffusion des soins au foyer est cette pédagogie appliquée qui redonne à ces soins élémentaires aux malades une valeur insoupçonnée.

Rappelons que le but de l'enseignement des soins au foyer est de former dans chaque famille une personne au moins qui soit capable de soigner les malades. Les

² J. Vincent, « Aux écoutes de la souffrance », éd. La Concorde, p. 190.

participantes ont consacré une journée à revoir ensemble le cours I « Les soins aux malades » qui sert de base d'enseignement. Elles se sont mutuellement communiqué certains perfectionnements qu'elles avaient apporté à la technique des soins.

Des réceptions furent organisées par la Ligue et par la Croix-Rouge suisse. Les déléguées visitèrent certaines institutions.

Cette rencontre fut une réussite sur tous les plans: professionnel, culturel et humain. Ces monitrices ont toutes laissé entendre combien elles désiraient voir se renouveler de tels échanges qui maintiennent une certaine unité dans les techniques enseignées.

La Suisse était représentée par Mesdemoiselles Nina Vischer, Eidenbenz, V. Rauch et N. Exchaquet.

Commission du personnel infirmier

Dans le courant d'octobre et novembre, des examens ont eu lieu dans les écoles reconnues suivantes (Suisse romande): Hôpital cantonal, Lausanne, et Fribourg-Pérolles.

VESKA

16^e Congrès suisse des hôpitaux

Interlaken 18 - 21 septembre 1956

Dans un Interlaken charmant et bien 1900, devant une Jungfrau « éternellement jeune et éternellement belle », par un temps de rêve, la Veska a tenu son congrès annuel avec une moyenne de 250 à 300 participants. Le président de la Fédération internationale des hôpitaux, M. Luigi Colombo de Milan, honorait l'assemblée de sa présence.

Pour mieux saisir ce que signifient ces journées d'études organisées par la Veska, il n'est sans doute pas inutile de rappeler qu'un siècle et demi à peine sépare l'hôpital moderne de l'Hôtel-Dieu-hospice dépourvu de services médicaux, maison d'accueil pour les pauvres et les voyageurs. En Suisse, Berne exceptée grâce à la Seilerin, l'hôpital-maladie est une notion moderne et sa place dans la société du XX^e siècle est considérable. Véritable cité hospitalière et administrative, centre d'études, de thérapeutiques et de guérison où affluent riches et pauvres, il a définitivement remplacé l'hôpital-assistance, terreur de nos aïeux.

A ce 16^e cours que le président de la Veska, le Dr Grosjean, propose d'appeler désormais Congrès ou Journées d'études, la Suisse romande était bien représentée; médecins, administrateurs d'hôpitaux, personnel infirmier et fonctionnaires des services sanitaires cantonaux étaient venus plus nombreux que d'habitude. Le programme avait fait une large place à la question du personnel infirmier et aux problèmes qu'elle soulève. Diminution des heures de travail, création d'une nouvelle catégorie de personnel dans les services médicaux, rationalisation du travail à l'hôpital, etc. La Veska semble avoir résolument passé aux réalisations pratiques et vouloir à tout prix améliorer la situation.

Nous avons vu que l'ASID a financé et donné en avril dernier un premier cours pour les aides hospitalières (voir « Revue suisse des infirmières » n° 7, page 218). De son côté la Veska organise systématiquement ces cours et l'assemblée d'Interlaken a eu à se prononcer sur le genre d'uniforme qu'il conviendra de faire porter à ces aides. Consciente du fait qu'il faut d'abord savoir utiliser d'une façon rationnelle les forces spécialisées des infirmières professionnelles avant d'en augmenter le nombre, la Veska étudie comment on y parvient. Partout les infirmières diplômées

font défaut; a-t-on tout fait pour ne pas gaspiller leurs forces? Ont-elles à leur disposition le matériel, les locaux et l'organisation voulus? Enfin, la Veska a pu créer une Fondation en faveur des infirmières et infirmiers à invalidité partielle. Cette Fondation, éminemment utile, en apportant un secours matériel et moral, récupère en même temps des forces pour les hôpitaux.

Il y a actuellement en Suisse trois organes principaux s'occupant des soins infirmiers: 1° *La Croix-Rouge suisse* chargée d'appliquer l'arrêté fédéral du 13 juin 1951 dont l'article 2 dit ceci; paragraphe 1:

«Les principales tâches de la Croix-Rouge suisse sont: l'aide sanitaire volontaire, le service de transfusion de sang pour les besoins militaires et civils, le développement professionnel des infirmières et infirmiers et la surveillance de leur formation dans les écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse.»

Dès 1945, la Croix-Rouge suisse a pris la décision de venir en aide aux infirmières âgées et malades sous la forme, entre autre, de secours financiers occasionnels.

2° *L'ASID* qui «comme association professionnelle, organise des cours de perfectionnement, développe la prévoyance sociale sous forme de diverses assurances obligatoires, et milite pour obtenir des améliorations des conditions de travail pour les infirmières et infirmiers en Suisse». Une commission spéciale est chargée de la revision du contrat-type fédéral et se tient en rapports étroits avec la Veska et l'OFIAMT.

3° *La commission de la Veska pour les questions du personnel infirmier*. Comme nous avons pu nous en rendre compte encore une fois à Interlaken, cette commission est très active pour procurer aux hôpitaux du personnel soignant, tout en assurant à ce dernier des conditions de travail meilleures et des avantages sociaux.

Les divers aspects des relations de l'hôpital avec le public et la communauté en général furent traités par de distingués spécialistes. La tenue intellectuelle et morale de ces journées d'études fut encore rehaussée par les deux interprètes-virtueuses dont on ne peut assez admirer les dons éblouissants.

Des excursions choisies permirent ces précieux contacts individuels et, une fois de plus, la Veska a été à la hauteur de ses tâches.

R. J.

ASID

Campagne de Noël

L'automne est revenu avec son cortège de couleurs et de fleurs éclatantes. On respire dans l'air ces parfums capiteux de jardins, de feux des champs et de maturité. Déjà il fait froid et la nuit tombe vite. Comme la nature qui se replie sur elle-même pour rassembler ses forces, les hommes reviennent à leurs activités plus intimes à l'intérieur de leurs foyers. C'est aussi la saison qui nous rapproche de Noël et nous rappelle les promesses du saint Anniversaire. En essayant de répandre un peu de bonheur autour de nous, nous voulons dire notre reconnaissance pour la joie de Noël.

En ce qui nous concerne, c'est à nos collègues âgées et malades que nous voulons penser afin de leur apporter un peu de chaleur et de lumière. Elles doivent avoir l'assurance qu'elles ne sont pas oubliées par leurs camarades en bonne santé.

Aidez nous toutes à leur envoyer un petit paquet, et si vous utilisez le chèque vert, n'oubliez pas d'ajouter au verso la mention: «Campagne de Noël», numéro VIII. 42274, Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich. Nous vous en remercions à l'avance.

Sr. Elsa Kunkel.

L'agenda de l'ASID 1957

Nous avons le plaisir d'annoncer aux membres de l'association, que la maison Hoffmann-La Roche offrira à nouveau l'agenda vert pour 1957.

Nous pensons exprimer le sentiment de chacun en disant notre profonde gratitude à la maison Hoffmann-La Roche.

Echos et nouvelles

Les 50 ans de l'Ecole Edith Cavell-Marie Depage

Pour commémorer cet anniversaire, l'école Edith Cavell-Marie Depage, avec l'approbation des Ministères de l'Education et de la Santé, a créé un nouveau cours de perfectionnement. Il est accessible seulement aux diplômées ayant accompli trois ans de pratique. A la fin du cours les élèves reçoivent le titre de « Technicienne supérieure en soins infirmiers ».

A l'occasion de ce jubilé, le « Nursing Mirror » du 12 octobre 1956, donne un reportage illustré de l'école Edith Cavell-Marie Depage à Bruxelles.

Associations et écoles

Association des infirmières du Bon Secours

Admissions: B. van Gessel, I. Severino, Cécile Zumthor, Madeline Guillermin.

Revue des livres

Premiers secours et maintien de l'état de santé de la troupe. 59.1 f. Edition 1954 avec une préface du Dr Meuli, médecin en chef de l'armée. A commander auprès de la Centrale fédérale des imprimés et du matériel à Berne.

Ce petit manuel de poche de présentation impeccable et disant tout ce qu'il faut savoir faire pour porter un secours utile en cas d'accident, peut aussi bien convenir aux civils qu'à la troupe. D'ailleurs, le préfacier le dit bien: « En outre, comme la guerre n'épargne pas la population civile, tous, hommes et femmes, doivent posséder également les connaissances nécessaires. De même en temps de paix, les blessures ne sont pas rares... c'est pourquoi ce règlement militaire trouvera certainement des lecteurs intéressés parmi les familles de nos soldats. »

Nikos Kazantzaki.

Le Christ recrucifié. Roman traduit du grec. Librairie Plon.

Cet auteur, un des meilleurs écrivains grecs d'aujourd'hui, est une révélation pour beaucoup. Ce roman est écrit sous la forme de l'épopée qui met en lumière la population d'un village grec à une époque où le pays luttait encore contre les Turcs.

Le « Christ recrucifié » oppose aux « pharisiens » d'un petit village les vrais disciples de l'Evangile. On a choisi le berger Manolios pour incarner le Christ dans la Passion que les gens du village interprètent, comme chaque année. Survient une foule d'étrangers, survivants d'un massacre, aussitôt rejetés par le conseil des anciens. Manolios prend leur parti; il mourra en les défendant. Ce livre a eu un grand retentissement et les cinéastes en font un film qui portera le nom de « Celui qui doit mourir ».

Christiane Fournier.

Religieuses de choc. Edition Plon.

C'est le reportage d'une journaliste professionnelle qui a étudié de près et avec enthousiasme les Instituts Séculiers, c'est-à-dire les religieuses qui travaillent dans les usines, le « milieu » et les bas-fonds de Paris. L'Eglise, s'adaptant aux exigences de notre temps, a créé de nouveaux modes d'assistance. Elle invite les religieuses à sortir de leurs couvents et, sous des habits qui ne les distinguent en rien de leurs compagnes, à se mêler à leur « chaîne » de travail, à partager leur vie, seul moyen de partager leurs peines. Leur rôle est différent de celui des prêtres-ouvriers. Il se rapproche davantage de l'œuvre des Filles de la Charité de saint Vincent de Paul au XVII^e siècle. L'Œuvre des Travailleuses Missionnaires surtout, fondée il y a quelques années seulement, est admirable. L'auteur fait une allusion très discrète à l'œuvre de l'Armée du Salut. Aussi est-ce l'occasion de rappeler ici que les Salutistes ont depuis longtemps, sous toutes les latitudes, des postes de secours partout où règnent la misère, l'injustice et le vice. Catholiques ou réformées, il n'y aura jamais trop de ces « religieuses de choc » pour faire, comme

le dit Marietta Martin, morte dans les géôles nazies en 1943 « l'expérience de ceux qui ont éprouvé, dans l'exercice intime de la pitié, et hors de toute sensiblerie, le bouleversement de la charité fraternelle... ils savent, même s'ils ne se l'expliquent pas, que leur émotion est un bonheur sans nom, que seule peut apaiser l'action de grâces ».

Pearl Buck.

Impératrice de Chine. Roman, traduit de l'américain. Librairie Stock, 1956.

Il peut sembler superflu de recommander un nouveau roman de Pearl Buck. Mais l'évocation du règne prodigieux de la dernière impératrice de Chine qui a pris fin il y a à peine 50 ans, revêt un intérêt considérable pour nous, occidentaux. Comment l'homme blanc, l'étranger, le sauvage, était considéré dans cette cour fastueuse aux traditions millénaires et se croyant inébranlable, a de quoi nous faire rêver ! Le talent de la romancière, sa connaissance de la Chine, de son âme et de ses mœurs, nous aide à comprendre la révolution qui a conduit cet immense pays au régime politique d'aujourd'hui.

R. J.

A travers les revues professionnelles

Psychologie

H.-R. Teirich

Infirmière et psychologie (Krankenschwester und Psychologie). Par le Dr *H.-R. Teirich*. *Deutsche Schwesternzeitung*, avril et mai 1956, n° 455.

A l'aide de son expérience de spécialiste et de citations d'autres médecins psychiatres, l'auteur dit *pourquoi* l'infirmière d'aujourd'hui devrait connaître certaines lois de la psychologie. La notion du « transfert » notamment, y est étudiée. Une infirmière avertie, possédant les notions justes de la psychologie du malade, aurait une action psychothé-

rapeutique efficace en complément de celle du médecin.

Organisation du travail

Ecole d'infirmières de Heidelberg. *Deutsche Schwesternzeitung*, avril 1956, n° 4.

L'école de Heidelberg a fait une étude sur la manière de rationaliser le travail à l'hôpital pour diminuer les heures de présence. A l'aide de barèmes et de trois plans proposant des solutions différentes, l'étude arrive à des conclusions qui doivent retenir l'attention des intéressés.

Commentaires sur la pénurie de personnel soignant. (Comments on The Nursing Shortage.) *Nursing Times*, August 24, 1956. N° 34.

Ce sont les réflexions d'une jeune diplômée sur les conditions de travail dans les hôpitaux en général. Son témoignage a d'autant plus de valeur qu'elle n'a pas connu les conditions dans lesquelles ses aînées ont travaillé. Elle souligne que bien des améliorations ont déjà été apportées mais que le gaspillage des forces d'une élève ou d'une infirmière reste considérable parce que travail et locaux ne sont pas rationalisés et adaptés aux méthodes d'aujourd'hui. Avec humour et bon sens, elle relate des faits journaliers comme preuve à l'appui. Tous ceux et celles qui cherchent des solutions à nos difficultés actuelles en matière de recrutement de personnel infirmier, liront ces lignes avec profit.

Le Courrier de l'Unesco. Juillet-août 1956.

Ce numéro contient entre autres, des articles d'intérêt médical écrits par des savants spécialistes sur: Médecine ou magie, Le curare, Sorciers et psychanalyse et les rites de possession, en Amazonie, au Brésil, en Afrique, etc.

Pour le prix de fr. 5.— par an, on peut s'abonner à cette très belle revue en s'adressant à la Librairie Payot (Genève ou Lausanne) ou à Zurich, Europa-Verlag, 5, Rämistrasse.

Evolution et histoire des soins infirmiers

Schw. Edith Fischer.

Soins infirmiers en Allemagne au XX^e siècle. (Deutsche Krankenpflege im 20. Jahrhundert.) *Deutsche Schwesterzeitung*, juillet et août 1956, numéros 7 et 8.

Cette étude a valu à son auteur, une infirmière, le premier prix du comité Florence Nightingale allemand. Le sujet est introduit par un aperçu général de l'histoire des soins infirmiers dans le monde jusqu'à l'époque où Florence Nightingale leur donna les bases qui sont encore celles d'aujourd'hui. L'étude retrace leur évolution en Allemagne pendant tout le XIX^e siècle jusqu'à la révolution amenée dans les soins infirmiers par les découvertes scientifiques et la nécessité d'une préparation plus systématique, scientifique et professionnelle de l'infirmière. Le second article est consacré à la situation présente: besoins grandissants des hôpitaux en personnel compétent et des services publics, nécessité d'une hiérarchie donnant à l'infirmière sa vraie place et de la revalorisation de la profession, les infirmières spécialisées, les aides hospitalières, le perfectionnement professionnel. Bien que limité à l'Allemagne, l'article est valable pour tous les pays occidentaux vu la similitude des diagnostics, des thérapeutiques médicales et des soins infirmiers. Article à retenir aussi bien pour les élèves que pour leurs monitrices.

Rédaction: M^{lle} Anni de Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: M^{lle} Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. *Pour les annonces,* s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi:* le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.

Melabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Melabon

Krankenpflegeverein Weinfelden

Infolge Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

ev. Konfession zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Stellenantritt: 1. März 1957. Anstellungsbedingungen gemäss Normalarbeitsvertrag. Schöne, möblierte Wohnung vorhanden. Anmeldung unter Beilage von Ausweisen über die bisherige Tätigkeit sind möglichst bald zu richten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins Weinfelden, Herrn Gottl. Meier, Friedhofstrasse 1, Weinfelden TG.

Wir suchen und vermitteln dauernd geschultes Pflegepersonal

Krankenpflegestation Zürich 8, Drahtzugstr. 4, Tel. 32 61 80. Bürozeit von 9 bis 11 Uhr.

Das Kantonsspital Aarau sucht diplomierte, tüchtige

Krankenschwestern

Anmeldungen sind zu richten an die Spitaloberin, Schw. Josi von Segesser.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 gut ausgebildete Narkoseschwester 1 Schwesternhilfe

Offerten sind unter Beilage von Zeugnisabschriften und mit Angabe der Gehaltsansprüche zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals Glarus.

Gesucht in Kantonshauptort der Innerschweiz

Krankenschwester

zur Besorgung eines kleinen Haushaltes bei älterem Ehepaar. Frau etwas pflegebedürftig. Anfragen an Telefon (044) 2 23 75, zwischen 20 und 21 Uhr.

Gesucht auf 1. Dezember oder nach Uebereinkunft

Dauernachtwache

Offerten an die Oberschwester der Urolog. Abteilung, Inselspital, Bern.

Das Sanatorium Walenstadtberg sucht 6—8

Krankenschwestern

da die bisher tätigen Diakonissen im eigenen Krankenhaus benötigt werden, weshalb der Vertrag gekündigt wurde. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, der Personalien und der Gehaltsansprüche sind zu richten an die Verwaltung des Sanatoriums Walenstadtberg SG.

Wir suchen für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

diplomierte Krankenschwestern

Zeitgemässe Besoldungsordnung, Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugnisbeilagen und Angaben über bisherige Tätigkeit sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Das Bezirksspital Aarberg (Berner Seeland) sucht per sofort oder nach Uebereinkunft zuverlässige

diplomierte Krankenschwester

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Oberschwester des Spitals.

Das Kinderspital Bern, Universitäts-Kinderklinik, sucht einige gutqualifizierte, liebevolle

dipl. Krankenschwestern

Gehalt, Arbeits- und Freizeit und Ferien sind gesetzlich geregelt. - Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Kinderspitals Bern.

Für Wangen a. A. und Umgebung ist die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

neu zu besetzen. Anstellung auf spätestens 1. März 1957, nach neuzeitlichen Normalien. Schöne Wohnung vorhanden. Anmeldungen an: Kommission für Krankenpflege und Geburtshilfe, Wangen a. A.

On cherche pour service de maternité dans petit hôpital

une sage-femme

diplômée. Bonnes conditions. - Faire offres sous chiffre 2730 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

On cherche une

infirmière diplômée

pour partager le travail de soins aux malades à domicile avec deux collègues. Jolie maison et employée de maison. Vacances régulières et engagement selon contrat de travail. Offres et références au Dispensaire de Neuchâtel, 22, rue Fleury.

Le Service de ville du Bon Secours, à Genève, cherche

des infirmières visiteuses diplômées

pour le début de 1957. Conditions de travail adaptées aux exigences actuelles. Faire offres avec curriculum vitae à Mme Dr E. Musso, présidente du comité, 24, chemin des Bougeries, Conches GE.

Universitäts-Frauenklinik sucht zu baldmöglichstem Eintritt einige

diplomierte Krankenschwestern

Arbeitszeit, Freizeit und Ferien geregelt. Pensionsberechtigung möglich. Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 2734 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 1. Dezember 1956 oder zum Eintritt nach Uebereinkunft

1 Operationsschwester

sowie

2 tüchtige, junge Abteilungsschwester

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach den Bestimmungen des NAV. - Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sind zu richten an die Oberschwester der Bündner Heilstätte Arosa.

Gesucht nach **Solothurn** in operative Ohren-, Nasen-, Halspraxis mit kleiner Privatklinik (nur für ambulante Operationen) eine jüngere

Krankenschwester

mit Kenntnissen in der französischen Sprache. Praxiserfahrung erwünscht, kann jedoch auch angelernt werden. Selbständige Stelle, gutes Gehalt, geregelte Freizeit. Eintritt anfangs 1957 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre 2733 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hôpital ophtalmique Rothschild, Genève, cherche pour le 1^{er} janvier ou date à convenir

infirmière salle d'opération et chef d'étage

interne. Infirmière non spécialisée serait éventuellement mise au courant. Faire offres avec prétentions à la Direction.

Grosse Privatklinik mit vielseitigem Betrieb
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Narkoseschwester

1 dipl. Krankenschwester

2 Säuglingsschwestern

Gute Arbeitsbedingungen. Gehalt nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die

Direktion der Klinik Linde, Biel.

Klinik in Zürich sucht junge, flinke

Operationsschwester

sowie eine jüngere diplomierte Krankenschwester als

Dauernachtwache

wenn möglich mit Sprachkenntnissen.
Offerten erbeten unter Chiffre 2736 Bl. an
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft eine

**dipl. Krankenschwester
für den Operationssaal**

wobei die Vorbildung als Operationsschwester nicht erforderlich ist. Einarbeitung ist möglich. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, der Personalien und der Gehaltsansprüche sind zu richten an die Verwaltung des Sanatoriums Walenstadtberg SG.

Das neuzeitlich eingerichtete städtische Altersheim « Adlergarten » in Winterthur, Tel. (052) 6 18 41, mit 40 Insassen sucht eine zuverlässige

Krankenschwester

Ferien und Freizeit nach städtischem Regulativ. Barlohn zuzügl. Teuerungszulage, bei freier Station, kann erfragt werden. Handschriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Photo sind baldmöglichst erbeten an die Heimleiterin.

La maison de santé de Préfargier

située admirablement dans un parc au bord
du lac de Neuchâtel, cherche

2 infirmières diplômées

dont une serait capable d'aider la chef infirmière. Offres avec photo à la Direction.

Gesucht auf 1. Februar 1957 für die politische Gemeinde Regensdorf ZH selbständige, diplomierte

Krankenschwester

Offerten mit Foto, Zeugnissen sowie Angaben der Gehaltsansprüche an Krankenpflegekommission der Gemeinde Regensdorf, Frau R. Marthaler, Watt.

Die Gemeinde Rüschegg BE sucht eine

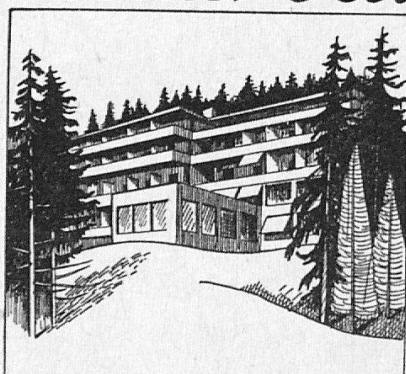
Gemeindekrankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen nach den Normalien des SVDK.
- Anmeldungen sind an die Gemeindeschreiberei Rüschegg zu richten.

Gemeinderat Rüschegg.

Evangelisch-Landeskirchliche
Heilstätte für geschlossene Tb

Bella Luì



Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt

Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort

Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—

(Ärztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldung an die Verwaltung der Heilstätte

Hausleiter: Herr Pfarrer Ernst Preiswerk

Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

Bei Erkältungen

Fieber

rheumatischen

Schmerzen

wirkt

Alcacyl **WANDER**

- schmerzlindernd
- fiebersenkend
- entzündungswidrig

DR. A. WANDER AG, BERN

Vacances - Repos - Convalescence

GLION SUR MONTREUX

Hotel des familles

RIGHI VAUDOIS

Maison évangélique réformée. - Tout confort.

Sans alcool. - Climat doux. - Ouvert toute

l'année. - Tél. (021) 6 25 23

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telefon 036 2 12 36

Näh- und Flickstube für Schwestern

Neuanschaffungen nach
Mass und Muster

Stoffmuster und Preislisten zur Verfügung

Schw. Ida Schönenberger, Kirchgasse, Triengen/Luzern

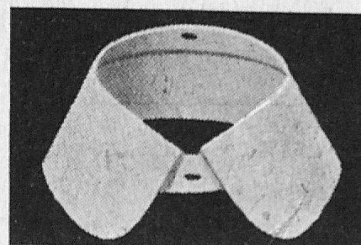
*Gute
Erholung
Schöne
Ferien*

verbringen Sie auf der
Sonnenterrasse ob Biel
**im Schwesternheim
des Roten Kreuzes
in Leubringen** (Evilard)

Telefon 032/253 08

Gepflegte Küche

mässige Preise



und Hauben

abwaschbar

liefert

A. FISCHER

Mühlebachstr. 84

ZÜRICH 8